06/2009

Mod:DST/1-16A 230V-3

Production code: GARDA 220P AIR 230V-3

Querido Cliente,

Nos felicitamos con Ud. par haber elegido un producto de calidad que seguramente satisfacerá Sus espectativas.

AgradeciéndoLe la preferencia que Ud. nos ha concedido, Le rogamos examine este manual de empleo antes de utilizar su nuevo aparato.

SUMARIO

1 CONSEJOS IMPORTANTES Y PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD 4

1.1 Documentación técnica 4
1.2 Prevención contra los accidentes laborales 4
1.3 Prevención contra los daños materiales 5
1.4 Consejos importantes 5

2 PARTES PRINCIPALES DEL APARATO 6

3 DATOS TÉCNICOS 7

3.1 Placa datos técnicos y marca CE 7
3.2 Nivel de presión acústica 7

4 TRANSPORTE Y DESEMBALAJE 7

4.1 Transporte del aparato embalado 7
4.2 Desembalaje 8

5 INSTALACIÓN 8

5.1 Colocación del aparato 8
5.2 Preparación del aparato 9
5.3 Enlace a la red eléctrica 9
5.4 Enlace a la red hídrica (aparatos con condensación a agua) 11
5.5 Control del sentido de rotación 11

6 UTILIZACIÓN DEL APARATO 12

6.1 Mandos e indicadores 12
6.2 Preparación a la producción 14
6.3 Programación 15
6.4 Producción 16
6.5 Conservación (nocturna) 17
6.6 Control del nivel mezcla 17

7 LAVADO Y OPERACIONES DE SANIDAD 18

7.1 Enjuagado simple – prelavado y lavado normal de la bomba 18
7.2 Desmontaje de las piezas 18
7.3 Lavado 20
7.4 Remontaje de las piezas 21
7.5 Sanitización 22

8 MANUTENCIÓN 23

8.1 Manutención ordinaria (utilizador) 23
8.2 Desmontaje y lavado periódico de la bomba 23
8.3 Montaje de la bomba 24
8.4 Manutención anual 26

9 TEMPORADAS DE INACTIVIDAD 26

10 MALOS FUNCIONAMIENTOS 26

10.1 Bloqueo del funcionamiento sin señales particulares 26
10.2 Disminución de las prestaciones productivas 27
10.3 Problemas durante la erogación del producto 28
10.4 Problemas de alimentación de la mezcla 28
10.5 Señalizaciones de alarmas 29
10.6 Otros malfuncionamientos 31

ATENCIÓN:

PELIGRO GENÉRICO O MECANICO

TENSIÓN ELÉCTRICA PELIGROSA

EL TEXTO EN LETRA MAYÚSCULA, EVIDENCIADO POR UNO DE LOS SÍMBOLOS ANTERIORMENTE INDICADOS, CONTIENE INSTRUCCIONES QUE SI NO SON SEGUIDAS, PODRIAN CAUSAR PELIGRO A LAS PERSONAS.

El texto en letra minúscula, evidenciado par este símbolo, contiene instrucciones que, si no son seguidas, podrian causar daños o malos funcionamientos del aparato, o hacer decaer la calidad del producto.

1 CONSEJOS IMPORTANTES Y PRECAUCIONES PARA LA SEGURIDAD

LEAN ATENTAMENTE ESTE MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE INSTALAR Y UTILIZAR EL APARATO.

ESTE MANUAL PROVEE LAS INFORMACIONES PARA EFECTUAR LA INSTALACIÓN, LA UTILIZACIÓN Y LA MANUTENCIÓN EN CONDICIONES DE SEGURIDAD. SI NO TUVIERAN QUE SEGUIR TODO LO INDICADO, PODRÍAN COMPROMETER SERIAMENTE LA SEGURIDAD, LAS PRESTACIONES Y EL BUENO FUNCIONAMIENTO, ADEMÁS DE PRESCRIBIR CUALQUIER GARANTÍA.

1.1 Documentación técnica

— La documentación técnica relativa a la MAQUINA PARA HELADO EXPRESO “Soft” (llamada a partir de ahora “APARATO”) tiene que ser considerada PARTE INTEGRANTE del aparato y tiene que ser conservada cuidadosamente durante toda la vida del aparato mismo. La documentación, como es vigente en las normativas (directiva CEE para los requisitos esenciales de seguridad y salud), esta constituida por:

- MODO DE EMPLEO (este manual): tiene que ser leido por el UTILIZADOR y por el INSTALADOR AUTORIZADO. Provee todas las informaciones necesarias a una correcta instalación, a la correcta utilización del aparato, a la manutención corriente y a la solución de posibles malos funcionamientos;
- LIBRETO TÉCNICO: contiene las informaciones técnicas específicas del aparato (características, esquemas, piezas de recambios etc.). Tendrá que ser consultado por el personal técnico del SERVICIO DE ASISTENCIA AUTORIZADO cuya intervención tendrá que ser pedida;
- DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE: según las directivas CEE con referencia al aparato;
- FICHA DE LAS PRUEBAS ELECTRICAS de los exámenes periciales funcionales.

— En caso de venta o de traslado del aparato a otra persona, toda esta documentación tiene que ser entregada al nuevo utilizador, para que pueda conocer la correcta utilización del aparato, las relativas informaciones técnicas y las indicaciones para la seguridad.

1.2 Prevención contra los accidentes laborales

¡ RESPECTEN SIEMPRE LAS SIGUIENTES NORMAS PARA EVITAR PELIGRO PARA LAS PERSONAS !

— No introduzcan dedos o objetos en las rajas, en los tragaluces o en los agujeros del aparato.

— No remuevan, no quiten o no escondan NUNCA y por NINGUN MOTIVO la placa de los datos técnicos y las pegatinas que indican peligro y que se encuentran sobre el aparato.

— No abran NUNCA los paneles de protección. El aparato no contiene en su interior piezas administrables por el utilizador.

— El utilizador NO tiene que realizar ni operaciones en que sean necesarios instrumentos no en dotación al aparato, ni operaciones no indicadas en este manual “Modo de empleo”. Estas operaciones tendrán que ser realizadas exclusivamente por el Servicio de Asistencia Autorizado.

— Antes de empezar cualquier operación en que sea necesario entrar en contacto con las piezas en movimiento, no se olviden nunca de quitar la alimentación eléctrica.

— Cualquier modificación necesaria a la instalación eléctrica, tendrá que ser efectuada exclusivamente por técnicos profesionalmente calificado y habilitado.

— El aparato ha sido projectado para que sólo personas adultas lo utilizen: eviten que sea utilizado por personas incapaces y no permitan a los niños de acercarse en el intento de jugar.

— Modificar o intentar modificar este aparato, además de prescribir toda forma de garantía, puede ser muy peligroso.

LA UTILIZACIÓN DEL APARATO, COMO DE CUALQUIER MÁQUINA ELÉCTRICA, IMPLICA LA OBSERVANCIA DE UNAS NORMAS FUNDAMENTALES, EN PARTICULAR:

— **No lo toquen con manos o con pies mojados o húmedos.**

— **No lo utilizen si están descalzos.**

— **No tiren el cable de alimentación para desconectarlo de la red eléctrica.**

— **No pongan el aparato bajo la lluvia y eviten que entren líquidos al interior del aparato, por ejemplo durante la limpieza.**

— **En caso de avería y/o de mal funcionamiento del aparato - y cada vez que se noten daños evidentes, sobretodo al cable de alimentación - quiten la alimentación eléctrica y diríjanse al Servicio de Asistencia para la reparación.**

1.3 Prevención contra los daños materiales

Respecten SIEMPRE las siguientes normas para evitar de ESTROPEAR el aparato.

— Cualquier utilización del aparato deferente de la producción de HELADO DE YOGURT (Frozen Yogurt) y HELADO EXPRESO (Soft Ice-cream) se considera impropia.

— No hagan funcionar ningún cilindro a seco o con una mezcla de baja calidad, y si se dan cuenta que el helado de un cilindro se acaba, pongan rápidamente de la mezcla en la relativa bañera: el helado en el interior del cilindro, además de lubricar su superficie, transmite el frío al agitador, uniformando su temperatura. Si un cilindro se vacía, se formará una corteza de hielo que bloqueará ambos los agitadores a causa de un excesivo esfuerzo mecánico.

— Si han puesto en marcha la instalación de refrigeración cuando el agitador no está en el cilindro, esperan que el cilindro vuelva a temperatura ambiente antes de instalar el agitador.

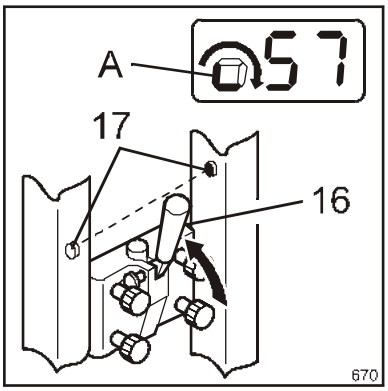
— El agitador y el cilindro son dos dispositivos construidos y juntados con precisión: por este motivo están muy sensibles a los oscilaciones fuertes de temperatura que pueden causar bloqueos y daños a las piezas mecánicas a causa de la dilatación térmica. NO sometan NUNCA a oscilaciones fuertes de temperatura las piezas sujetas a refrigeración: en particular, NO echen agua (ni caliente, ni fría) en el cilindro inmediatamente tras haber producido helado.

— No hagan caer ni sometan a fuertes golpes las piezas del aparato.

— Utilizen siempre piezas de recambio originales.

— Si deciden no utilizar el aparato durante largas temporadas, o definitivamente, procedan como indicado en la Sección 9 - Temporadas de inactividad.

1.4 Consejos importantes



— El cuadrado animado [A] NO tiene que aparecer nunca en el Display, excepto cuando una de las dos palancas del grifo se baja para suministrar el helado, y tiene que DESAPARECER en cuanto se levanta la palanca. En caso contrario, verificar INMEDIATAMENTE que las palancas [16] del grifo estén BIEN LEVANTADAS, que las fotocélulas [17] estén limpias y que no hayan objetos apoyados en el grifo de suministro.

Si no en poco tiempo los agitadores se BLOQUERAN por congelamiento en el interior de los cilindros y el aparato quedará fuera de servicio (en el display aparecerá “H I C”). Para restablecer el funcionamiento, ver Par. 10.5 - Mal funcionamiento “Se ha encendido el piloto ALARMA … / Código de alarma H I C”.

— El aparato presenta muchos juntos en goma para los alimentos. Les aconsejamos reemplazarlos de vez en cuando (ref. Sección 8 - Manutención) al fin de evitar pérdidas dañosas de mezcla y helado.

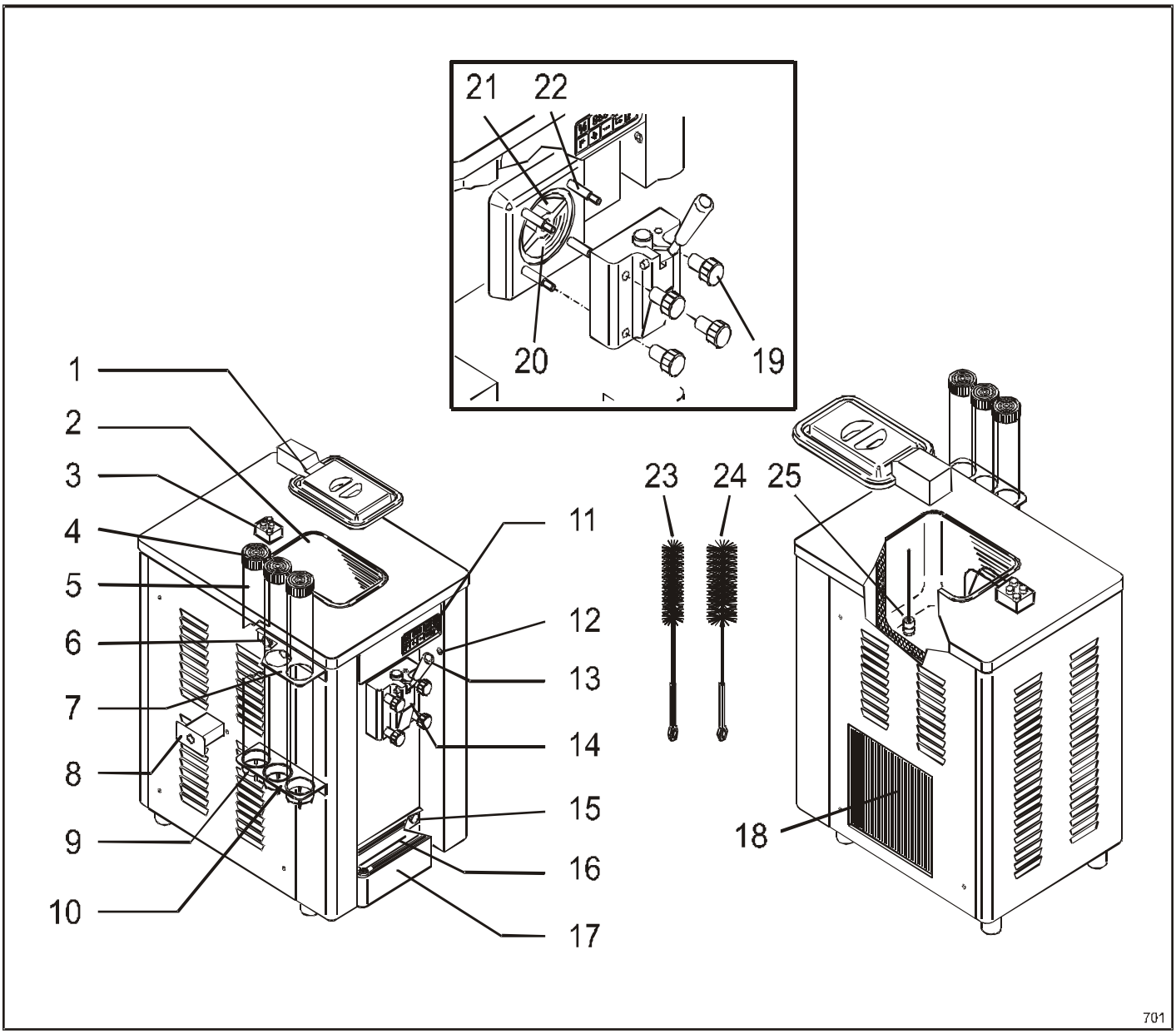
— Cada vez que remonten las piezas del aparato, controlen que los juntos, en particular los en movimiento:

- los apretaestopa de los agitadores
- los juntos de los pistones del grifo

ESTEN INTEGROS Y BIEN LUBRIFICADOS. Utilizen siempre vaselina u otro lubrificante COMPATIBLE CON LOS ALIMENTOS.

— Vigilen cuidadosamente la limpieza del aparato, de sus superficies externas y de las piezas en contacto con el producto. Además de producir un buen helado, obtendrán la confianza de los nuevos clientes.

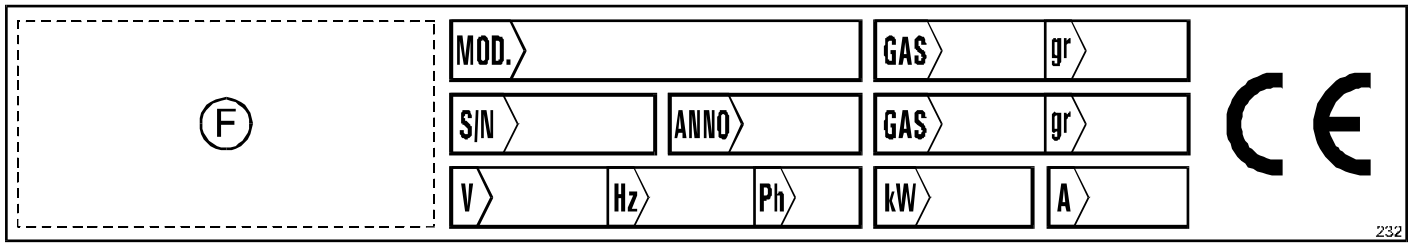
2 PARTES PRINCIPALES DEL APARATO



1 Tapadera de la bañera
2 Bañera de reserva mezcla
3 Bomba de presurización
4 Tapón del tubo lleva conos
5 Tubo lleva conos
6 Pómulo de fijado estafa lleva conos
7 Estafa lleva conos superior
8 Cajón lateral de recogida
9 Válvula del tubo lleva conos
10 Estafa lleva conos inferior
11 Tablero de mandos
12 Fotocélula
13 Palanca de suministro
14 Grifo de suministro
15 Pómulo de fijado balconcito recoje-gotas
16 Balconcito recoje-gotas
17 Cubito recoje-gotas anterior
18 Parrilla del condensador a aire
19 Pómulo de fijado grifo de suministro
20 Cilindro
21 Agitador
22 Tirante de fijado grifo de suministro
23 Escobilla pequeña
24 Escobilla grande
25 Control del nivel mezcla

3 DATOS TÉCNICOS

3.1 Placa datos técnicos y marca CE



La placa datos técnicos y marca CE no tiene que ser removida. Se encuentra en la parte posterior del aparato e indica:

— en nombre y la dirección del fabricante [F];

— la clase del modelo [MOD] y relativo número de serie [S/N];

— los tipos [GAS] y las cantidades [gr] de los gases frigoríficos contenidos;

— el año de construcción [ANNO]

— los valores de tensión [V], de frecuencia [Hz], del número de fases [Ph] y las absorciones eléctricas de potencia [kW] y corriente [A];

— la marca CE.

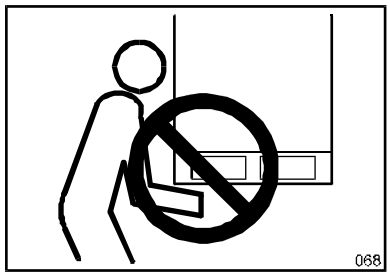
3.2 Nivel de presión acústica

El nivel de presión acústica continuo equivalente ponderado de su aparato viene indicado en el Libreto Técnico (sección Características Técnicas). Las medidas han sido realizadas en condiciones operativas a 1 m sobre la superficie del aparato y a 1,60 m sobre el suelo, durante su funcionamiento.

4 TRANSPORTE Y DESEMBALAJE

Para un buen funcionamiento del aparato ES MUY IMPORTANTE mantenerlo SIEMPRE en POSICIÓN VERTICAL, ya sea en el transporte como en la instalación y en su uso. Respeten las indicaciones de embalaje.

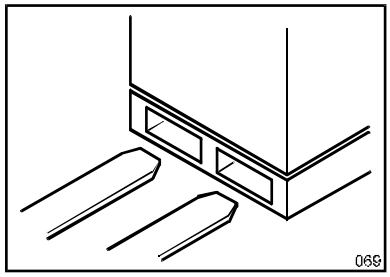
Nota: Es aconsejable efectuar las operaciones de transporte, desembalaje e instalación al Servicio de Asistencia o a técnicos dotados de idóneos medios de transporte y herramientas.



AL FIN DE LEVANTAR EL APARATO UTILIZEN SIEMPRE UN DISPOSITIVO PARA EL LEVANTAMIENTO CON UNA CAPACIDAD ADECUADA. PUEDE RESULTAR PELIGROSO Y CAUSAR DAÑOS A LA SALUD EL INTENTAR LEVANTAR MANUALMENTE EL APARATO.

Los pesos, neto y bruto, de este aparato han sido indicados en los documentos de acompañamiento y en el exterior del embalaje mismo.

4.1 Transporte del aparato embalado

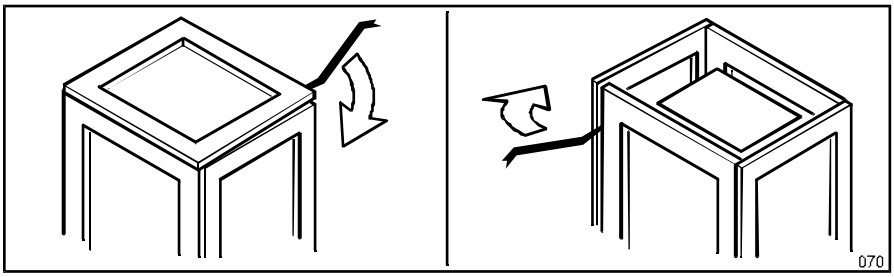


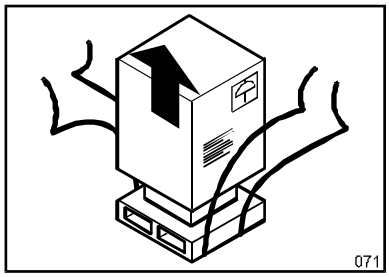
El embalaje ha sido construido al fin de asegurar al aparato la máxima protección contra los golpes y contra los agentes externos.

Les aconsejamos entonces transportar el aparato embalado hasta al punto más cerca al sitio donde será instalado.

Para desplazar el aparato embalado, utilizen un elevador o un carro para palets, introduciendo las horcas en las entradas de la base.

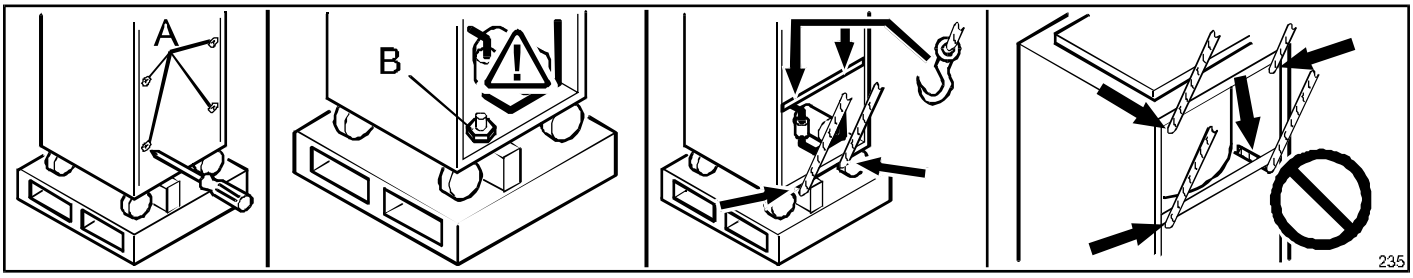
4.2 Desembalaje





- EMBALAJE EN MADERA: desenclavar la tabla superior, luego separar las tablas laterales;
- EMBALAJE EN CARTON: cortar los plásticos y desenfilar el cartón hacia arriba.

Tras haber abierto el embalaje, asegurarse de la integridad del aparato, en caso de duda no lo utilize y dirígase al Servicio Asistencia o al vendedor que se lo ha vendido.



ABRIR LAS TABLAS LATERALES ES UNA OPERACIÓN PERMITIDA SÓLO AL SERVICIO ASISTENCIA O A TÉCNICOS CALIFICADOS Y TIENE QUE SER CUMPLIDA ANTES DE ENCHUFAR EL APARATO CON LA RED ELÉCTRICA. TENGAN CUIDADO A NO ESTROPEAR LAS PARTES INTERNAS.

- aplazar las tablas laterales destornillando los tornillos de fijamiento [A];
- destornillar los pernos [B] que fijan el chasis del aparato a la base del embalaje;

La salida del cable de alimentación se encuentra en la tabla inferior del aparato. Durante el levantamiento tengan cuidado a no estropearlo.

- levantar el aparato da su base apretándolo cerca de las ruedas y por supuesto sólo sobre las partes portantes del chasis. Aplazar la base y apoyar el aparato en el suelo evitando golpes;

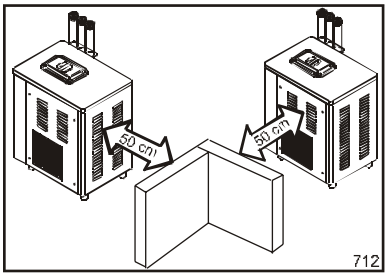
No introduzca objetos, cuerdas o estribos en el aparato, ya que podrían estropear las partes internas.

- cerrar las paneles laterales;
- tirar el embalaje, que es realizado con materiales riciclables ( ).

5 INSTALACIÓN

LA INSTALACIÓN TIENE QUE SER EFECTUADA SÓLO POR PERSONAL TÉCNICO CALIFICADO Y HABILITADO, SEGUN LAS NORMAS VIGENTES Y RESPECTANDO LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES.

5.1 Colocación del aparato



El aparato tiene que ser colocado sobre una superficie llana y horizontal.

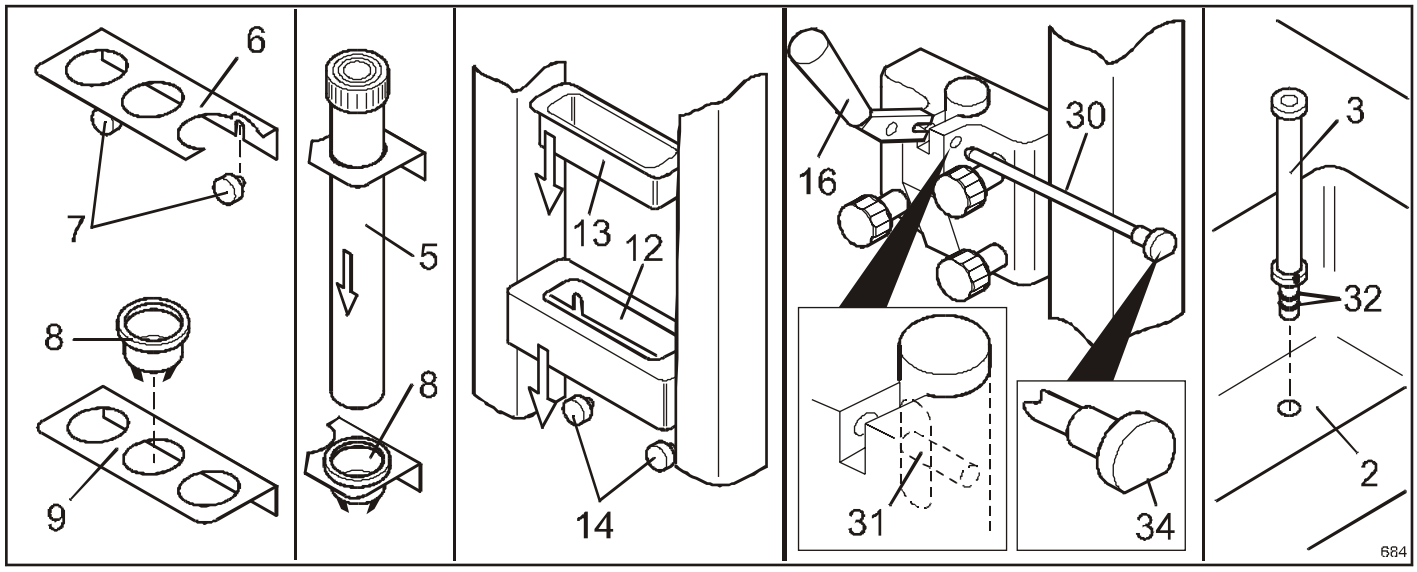
Pongan el aparato lejos de fuentes de calor, evitando la exposición directa a los rayos de sol y de manera que el aire pueda circular libremente alrededor.

Pongan el aparato de una manera que permita en cualquier momento el saque del cajón lateral de recogida [23], porqué el cajón tiene que ser vaciado de vez en cuando.

Los aparatos con CONDENSACIÓN A AIRE necesitan por lo menos 50 cm de espacio libre delante de la parrilla del condensador, al fin de asegurar el correcto funcionamiento de la instalación frigorífica. Las medidas pormenorizadas han sido indicadas en el Libreto Técnico (sección Características Técnicas).

5.2 Preparación del aparato

MONTES LAS PIEZAS ANTES DE ENLAZAR EL APARATO A LA RED ELÉCTRICA.



Unas partes del aparato, que se encuentran desmontadas en el embalaje o en la bañera de reserva, tienen que ser montadas.

— **Tubo lleva conos:**

- Monten las estafas lleva conos superior [6] y inferior [9] en el panel lateral izquierdo, aflojando y luego apretando los pómulos de fijado [7]. La estafa superior [6] es la que tiene los agujeros más grandes;
- apoyen las válvulas [8] de los tubos lleva conos en los agujeros de la estafa inferior [9];
- introduzcan los tubos lleva conos [5] a través de los agujeros de la estafa superior y póngalos en las relativas válvulas [8].

— **Balconcito recoje-gotas:**

- Monten el balconcito recoje-gotas [12] en el panel frontal, aflojando y luego apretando los pómulos de fijado [14];
- apoyen la bañera recoje-gotas anterior [13] en el apropiado sitio del balconcito.

— **Palanca del grifo:**

- Saquen el perno transversal [30] de la palanca;

Nota: Para sacar el sostén [30] de la palanca, dirijan hacía bajo su parte llana [34].

- coloquen la palanca [16] de manera que sus palos se enganchen con los pernos [31] de los pistones;
- introduzcan el perno transversal [30] (puede ser necesario mover un poco la palanca).

5.3 Enlace a la red eléctrica

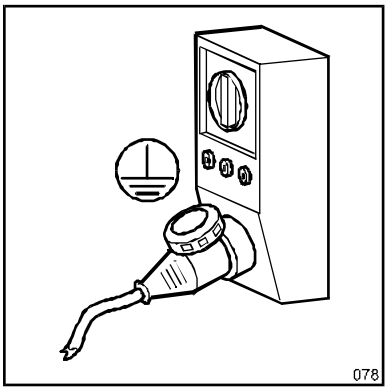
LA TENSIÓN DE ALIMENTACIÓN QUE EL APARATO NECESITA ES MUY ELEVADA Y MUY PELIGROSA. LA INSTALACIÓN ELÉCTRICA QUE TIENE QUE ALIMENTAR EL APARATO TENDRÁ QUE SER PROJECTADA RESPETANDO TODAS LAS NORMAS VIGENTES Y CONSTRUIDA POR PERSONAL CALIFICADO Y HABILITADO. EN PARTICULAR, LES ACORDAMOS QUE TODAS LAS TOMAS TENDRÁN QUE SER CONTROLADAS POR UNO O MÁS INTERRUPTORES DIFERENCIALES (SALVAVIDAS) Y PROVISTOS DE UN EFICAZ ENLACE DE PUESTA AL SUELO.

No se puede considerar responsable el constructor en caso de daños causados por una instalación de alimentación eléctrica o de puesta al suelo no adecuados.

Nota: Si vuestro aparato requiere la alimentación TRIFÁSICA: es MUY ACONSEJABLE instalar los INTERRUPTORES MAGNETOTÉRMICOS TRIFÁSICOS construidos de manera para poder quitar la alimentación en TODAS las fases, también en caso de sobrecarga en una de ellas. Los fusibles, o interruptores magnetotérmicos de otro tipo, interrumpen en cambio sólo la fase que tiene enseguida la sobrecarga.

Si falta tensión in UNA de las TRES fases, el aparato podría PARECER funcionante, pero en poquísimo tiempo los motores se ESTROPEARÍAN SIN REMEDIO.

LA INSTALACIÓN TIENE QUE PRESENTAR LOS SIGUIENTES CARACTERÍSTICAS:

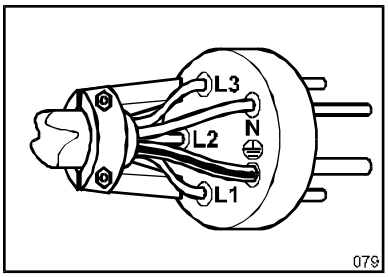


— tiene que acabar con una toma de corriente (con tres polos para una alimentación monofásica 1N y con cinco polos por una alimentación trifásica 3N – 3F) de modelo aprobado y con características eléctricas y mecánicas adecuadas. Los polos de la toma tienen que ser marcado por apropiadas siglas (fase R o fases R-S-T + neutro + tierra); el polo de tierra se tiene que individuar fácilmente;

UN ENLACE INCORRECTO POR EL TERMINAL DE TIERRA PUEDE CAUSAR GRAVES PELIGROS.

— la toma no tiene que permitir, por medio de recursos mecánicos, que la clavija sea incorrectamente introducida;

— necesaria es la presencia de un INTERRUPTOR GENERAL, colocado en la toma o en un lugar fácilmente alcanzable por el utilizador, que quite TOTALMENTE la alimentación a la toma. Este interruptor general SERÁ UTILIZADO durante las operaciones que necesitan un contacto directo con las piezas en movimiento.



Verifiquen que la TENSIÓN y la FRECUENCIA de la alimentación indicadas en la placa de los Datos Técnicos CORRESPONDAN a las de la red.

En la extremidad del cable de alimentación se tiene que instalar una clavija (con tres polos para una alimentación monofásica 1N y con cinco polos por una alimentación trifásica 3N – 3F) idónea a la toma de alimentación.

El cable de alimentación del aparato tiene conductores de color y eventualmente marcados por convenientes fajitas, que se tienen que enlazar a los respectivos bornes de la clavija, como indicado en el siguiente esquema:

Alimentación TRIFÁSICA (3N – 3F)	**Color del cable**	**Contraseña del cable**	**Sigla imprimida cerca del borne de la clavija**
TIERRA (3N – 3F)	AMARILLO / VERDE	Ninguna	PE o ⏚
Fase R (3N – 3F)	NEGRO	R	R o L1
Fase S (3N – 3F)	MARRÓN	S	S o L2
Fase T (3N – 3F)	NEGRO	T	T o L3
NEUTRO (3N – 3F)	AZUL o AZUL CLARO	N	N

Alimentación MONOFÁSICA (1N)	**Color del cable**	**— —**	**Sigla imprimida cerca del borne de la clavija**
TIERRA	AMARILLO / VERDE	—	PE o ⏚
NEUTRO	AZUL o AZUL CLARO	—	N
Fase	MARRÓN	—	L

UN ERROR DE CONEXIÓN EN EL INTERIOR DE LA TOMA PUEDE CAUSAR UN GRAVE PELIGRO Y DAÑAR EL APARATO (TARJETAS ELECTRÓNICAS). PARA LA CONEXIÓN DIRÍJANSE SOLO AL PERSONAL TÉCNICO AUTORIZADO.

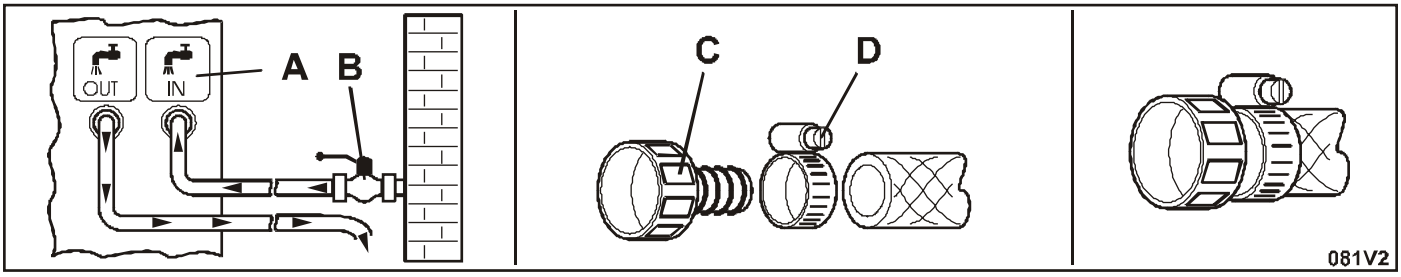
5.4 Enlace a la red hídrica (aparatos con condensación a agua)

Si el aparato tiene condensación a agua, hace falta predisponer los tubos para la alimentación y para su descarga.

Los agujeros se encuentran en el panel posterior del aparato, tienen una placa [A] y están contraseñados con:

IN: **ENTRADA** del agua fría en el aparato;

OUT: **SALIDA** del agua utilizada por el aparato.



Para el enlace hídrico utilizen tubos de goma telada que puedan aguantar presiones de 15 Bar, interponiendo una válvula o un grifo [B] **ANTES** del tubo de envio; para juntar los tubos con los bornes del aparato utilizen un porta-goma de 3/4" [C] bien apretados por medio de fajitas apropiadas [D].

Tengan en cuenta que:

— **No tendrán que invertir en enlace de los tubos y intenten siempre hacer que los tubos no tengan angosturas ni curvas estrechas.**

— **El aparato normalmente es construido para el uso de AGUA DE POZO o de ACUEDUCTO, a la temperatura MÁXIMA de +25…+28°C. No pongan AGUA DE TORRE o de todas maneras agua a temperatura mayor en Su aparato, si no tiene la preparación ESPECIAL para utilizarla (suministrado solo si se pide); de esta manera en la sección "Características Técnicas" en el Libreto Técnico ha sido indicada la temperatura adecuada del agua para hacer funcionar Su aparato.**

— **Tubos o enlaces no adecuados pueden causar perdidas de agua, con molestias para todo el laboratorio y, si la perdida es cuantiosa y con salpicadas, con daños al aparato. En comercio existen tubos para la alimentación hídrica de electrodomésticos (por ejemplo lavavajillas) que, además de ser económicos, poseen las características indispensables i tienen ya el porta-goma.**

— **Si el agua de la zona tiene mucha caliza o impurezas, hagan instalar un dispositivo de decalización o un filtro arriba el tubo de envio.**

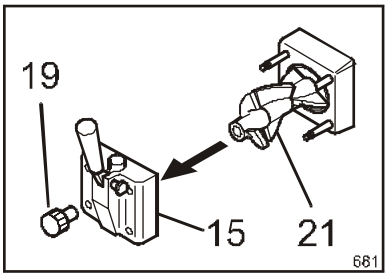
— **Si no esta especificado de otra manera en el Libreto Técnico, la presión del agua en entrada tiene que estar comprendida entre 1,5 y 6 Bar (presión ideal: 3 Bar). Si la presión y la cantidad de agua fueran insuficientes, el aparato tendrá PROBLEMAS DE CONDENSACIÓN e interrumpirá su funcionamiento. Si la presión de agua en la instalación fuera superior, es necesario poner un limitador de presión, oportunamente regulado, arriba el tubo de envio, si no el aparato se DAÑARA o INTERRUMPIRA el funcionamiento.**

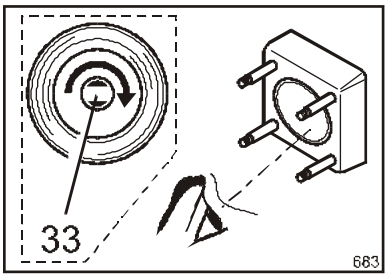
Con temperaturas mas bajas de 0°C es INDISPENSABLE eliminar del aparato el agua que podría congelar en el condensador y en los tubos, causando GRAVES DAÑOS a la instalación frigorífica. Diríjanse al Servicio Asistencia Autorizado.

5.5 Control del sentido de rotación

Al acabar de la instalación, y en caso de cambio de la toma, es necesario controlar el sentido de rotación de los agitadores.

¡ APAGUEN EL APARATO O QUITEN LA ALIMENTACIÓN COMPROBANDO QUE EL PILOTO VERDE ALIMENTACIÓN ⁰⁄₁ ESTÉ APAGADO !





— desmonten el grifo [15] destornillando completamente los pómulos de fijado [19];

— quiten el agitador [21] del cilindro;

— introduzcan la clavija en la toma y enciendan el Interruptor General de la misma;

— en el teclado de los mandos sólo el piloto verde ALIMENTACIÓN 0/1 se tiene que encender;

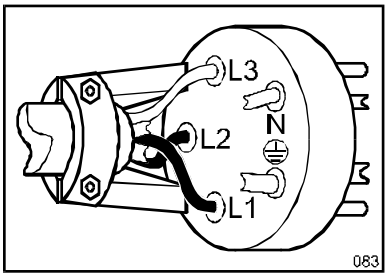
— apreten el pulsador PUESTA EN MARCHA 0/1. El Display se enciende;

— aprieten el Pulsador LAVADO y controlen que el empalme del agitador, situado en el fondo del cilindro, gire CORRECTAMENTE en sentido agujas del reloj (utilicen si es necesario una lámpara portátil). Vuelvan a apretar el Pulsador LAVADO para detener la rotación.

— apaguen el aparato apretando el Pulsador PUESTA EN MARCHA 0/1;

— **con el sentido de rotación correcto (AGUJAS DEL RELOJ) el aparato está listo para su uso: introduzcan el agitador [21] en el cilindro y vuelvan a montar el grifo [15] cerrando manualmente los pomos de fijación [19];**

Al fin de asegurar el correcto cierre del grifo es MUY IMPORTANTE cerrar los pómulos [19] de manera cruzada, con fuerza UNIFORME. NO sirve (y puede causar daños) el intentar cerrarlos con fuerza EXCESIVA.



— **con el sentido de rotación CONTRARIO AL DE LAS AGUJAS DEL RELOJ (INCORRECTO) el aparato se parara automáticamente aproximadamente unos dos segundos después y el display indicara "HIC". La conexión trifásica esta equivocada y tiene que modificarse de esta manera:**

PONGAN EN POSICIÓN "0" EL INTERRUPTOR GENERAL DE LA TOMA Y SAQUEN LA CLAVIJA;

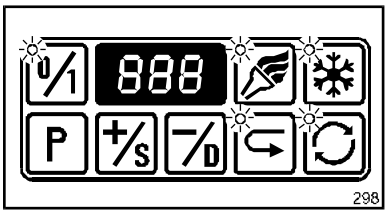
— abran el caparazón de la clavija y cambien entre ellos DOS de los TRES conductores empalmados a las fases (R-S, R-T o S-T);

— cierren la clavija, transmitan alimentación eléctrica al aparato y repitan el ensayo.

6 UTILIZACIÓN DEL APARATO

RESPETEN SIEMPRE LAS PRECAUCIONES FUNDAMENTALES PARA LA SEGURIDAD (REF. SECCIÓN 1).

6.1 Mandos e indicadores



Teclado de mandos

Todos los mandos y los indicadores para la utilización del aparato están en una pantalla colocada en el panel frontal. Su funcionamiento viene dirigido electrónicamente en baja tensión.

Indicadores luminosos

Unos pulsadores de mando preveen un piloto luminoso en el rincón superior izquierdo.

Pulsador PUESTA EN MARCHA y Piloto ALIMENTACIÓN

Con este pulsador se enciende y se apaga el aparato. Cuando el aparato está enlazado a la red el piloto está siempre encendido.

Pulsador PROGRAMACIÓN

Permite de visualizar y modificar los tres programas principales de funcionamiento del aparato. La utilización pormenorizada de este pulsador vendrá indicada en el Par. 6.3 - Programación.

Pulsador BOMBA **(para el lavado de la bomba o la carga del cilindro)**
Pulsador REGULACIÓN + **(durante la programación)**

— Apretando este pulsador cuando el aparato está parado (osea cuando NO está preparando o conservando el helado) se acciona y se para manualmente la bomba de presurización. Esta operación es necesaria para:

- llenar con mezcla el cilindro cuando está vacío;
- lavar y sanitizar la bomba.

El display señala gráficamente el accionamiento de la bomba, mediante una “O” intermitente en la cifra de la izquierda.

— Apretando este pulsador durante la Programación (descrita con detalles en Par. 6.3) se incrementa el valor seleccionado.

Pulsador y Piloto PRODUCCIÓN (funcionamiento normal)

Apretando el pulsador se enciende el relativo piloto, el aparato prepara el helado y lo guarda listo a la distribución y a la consistencia programada. Durante la preparación de helado el Display indica la consistencia. Cuando el helado está listo el Display indica la temperatura de la bañera de reserva mezcla.

Pulsador y Piloto CONSERVACIÓN

Esta función sirve para guardar la mezcla y el helado durante la pausa nocturna. Durante la conservación el Display indica la temperatura de la bañera.

Pulsador y Piloto AGITACIÓN

El pulsador AGITACIÓN permite la rotación del agitador si activar la instalación de refrigeración, para que el agua no se congele. Durante esta operación se enciende el relativo piloto y en el Display se notará PUL.

Para parar la agitación apreten otra vez el pulsador (se apaga el piloto). Además, si han accionado manualmente la bomba, estas se pararán automáticamente.

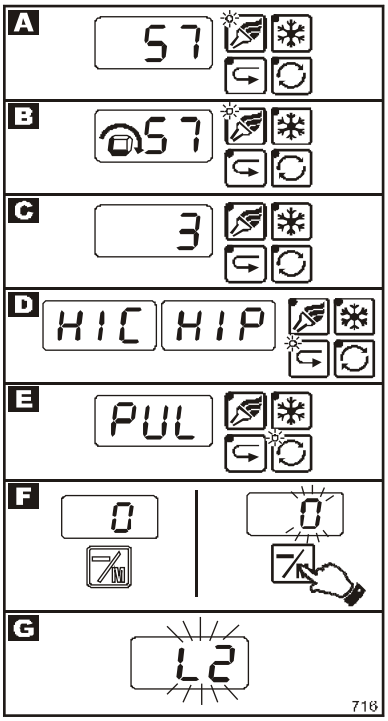
Pulsador RESTABLECIMIENTO y Piloto ALARMA

Apretando el pulsador se restablece el funcionamiento del aparato a raíz de la intervención de los circuitos de protección.

La intervención viene indicada por la puesta en marcha del piloto ALARMA y de la visualización de un código en el Display. Ver Par. 10.5 (Mal funcionamiento “Se ha encendido el piloto ALARMA …”) al fin de restablecer correctamente el funcionamiento del aparato en función del tipo de alarma y de las causas que lo han determinado.

Indicaciones del Display luminoso

El Display está en función sólo con el aparato encendido.



A) Durante la congelación del helado (PRODUCCIÓN) y durante la distribución (PRODUCCIÓN), el Display indica la CONSISTENCIA del helado contenido en el cilindro.

B) Durante la PRODUCCIÓN , cuando una PALANCA DE DISTRIBUCIÓN ha sido BAJADA (aunque parcialmente) se notará un cuadrado animado en la izquierda.

C) La temperatura de la bañera viene indicada sea en CONSERVACIÓN sea en PRODUCCIÓN a condición de que no esté desarrollando un saque de helado.

D) Cuando un circuito de protección ha intervenido, se notará un código de alarma: HIC o HIP. Ver Par. 10.5 - Mal funcionamiento “Se ha encendido el piloto ALARMA …”.

E) PUL aparecerá en cuando el pulsador AGITACIÓN venga apretado (puesta en marcha sólo del agitadore para el limpiaje).

F) La señalización “O–O” aparece cuando accionan manualmente la bomba por lo pulsadore BOMBA . Cada “O” representa una bomba:

“O” intermitente = bomba EN FUNCIÓN;

“O” fija = bomba PARADA.

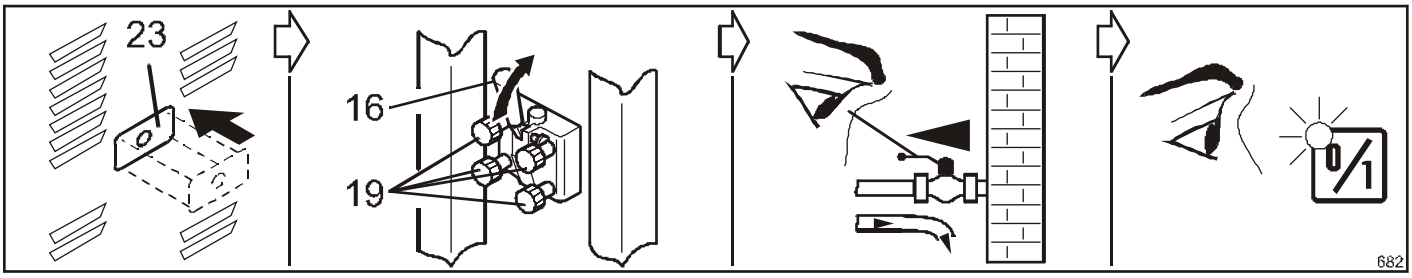
G) La señalización "L2" aparece cuando el nivel de la mezcla del recipiente alcanza el mínimo consentido (vean Par. 6.6 - Control nivel de la mezcla).

Nota: Durante la Programación el Display visualiza otros datos. Para los particulares, vean Par. 6.3 - Programación.

6.2 Preparación a la producción

No pongan en función el aparato a seco, de otra manera podría estropearse.

El apretaestopas del agitadore tendrán que ser correctamente posicionados en el árbol del agitadore , de otra manera las piezas internas del aparato se ensuciarían con mezcla o helado.



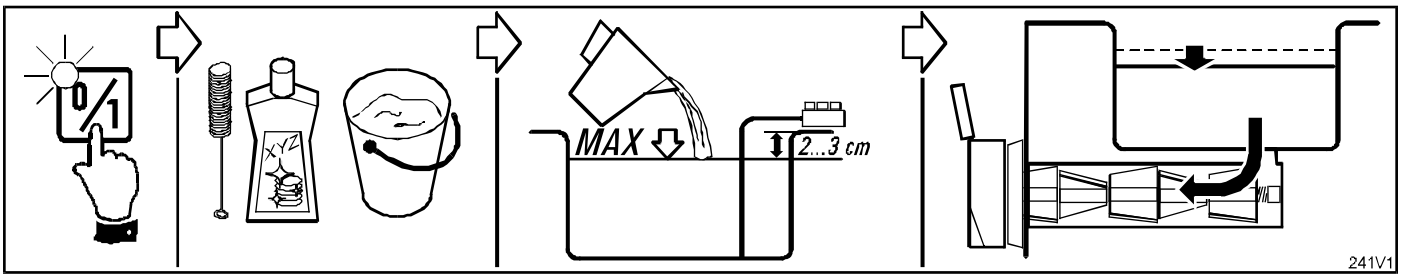
Controlen que el cajón lateral de recogida [23] haya sido correctamente y completamente introducido en su sitio, de otra manera, mezcla o helado podrían ensuciar el interior del aparato.

— verifiquen que los pómulos de fijado [19] del grifo estén bien cerrados;

— verifiquen que la palanca de suministración [16] esté BIEN LEVANTADA empujándola hacia el aparato;

— con aparatos condensados a agua, verifiquen que el grifo de alimentación del agua esté abierto;

— verifiquen que el pilotoALIMENTACIÓN 0/1 esté encendido. En caso contrario, verifiquen que la clavija haya sido introducida y que el interruptor general de la toma esté encendido;

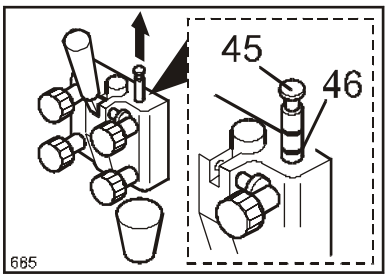


— apreten el pulsador PUESTA EN MARCHA 0/1 ;

— antes de empezar la producción, el aparato tiene que ser lavado y limpiado (ver Sección 7);

— echen la mezcla en la bañera evitando llenar estas hasta el borde (dejen 2 o 3 cm libres);

— rellenen el cilindro, como se explica a continuación:



- tengan un vaso debajo del grifo, que corresponda al pistoncito de desahogo [45];
- extraigan PARCIALMENTE el pistoncillo hasta la aparición de la junta inferior [46];
- aprieten el pulsador BOMBA ⁻/M ;
- cuando inicia a salir la mezcla, esperen unos segundos (20/30") y aprieten otra vez el pulsador BOMBA ⁻/D (para pararla) y introduzcan el pistoncito a fondo;

Nota: si la mezcla saliera con dificultad, o si no saliera, prueben la operación después de haber accionado el agitador un momento (apretando dos veces consecutivas el pulsador AGITACIÓN ↻). Si el problema persiste, vean Par. 10.4 – Problemas de alimentación de la mezcla, y consulten la parte referente a la carga inicial.

— suministren con conos o con obleas los tubos lleva conos.

6.3 Programación

El aparato ha sido programado en fase de examen pericial con valores medias notables. No modifiquen la programación si no necesario.

Nota: el aparato memoriza la última programación realizada y sale automáticamente de la modalidad de Programación una vez trascurridos 7…8 segundos.

P1: CONSISTENCIA DEL HELADO (pulsador PRODUCCIÓN accionado):

- apreten el pulsador P. En el display aparecerá “P1” relampagueando;
- apreten de nuevo el pulsador P. En el display aparece la CONSISTENCIA DEL HELADO. Si necesario, cámbienla apretando los pulsadores + y –.

  Aparatos con alimentación TRIFÁSICA: la programación de fábrica es 60. El campo de regularización es 10…85: les aconsejamos de todas maneras un campo práctico de utilización limitado entre 56 y 60.

  Aparatos con alimentación MONOFÁSICA: la programación de fábrica es 95. El campo de regularización es 10…100: les aconsejamos de todas maneras un campo práctico de utilización limitado entre 90 y 96.

P2: TEMPERATURA DEL CILINDRO (pulsador CONSERVACIÓN ❄ accionado):

- apreten el pulsador P. En el display aparecerá “P2” relampagueando;
- apreten de nuevo el pulsador P. En el display aparece la TEMPERATURA de conservación DEL CILINDRO (°C). Si necesario, cámbienla apretando los pulsadores + y –. La programación de fábrica es –6°C. El campo de regularización es –10…+6°C: les aconsejamos de todas maneras un campo práctico de utilización limitado entre –4°C y –6°C;
- vuelvan a pulsar el botón P, en el display aparece el tiempo de funcionamiento del circuito frigorífico (expresado en segundos). Esta función sustituye la programación de la TEMPERATURA de conservación DEL CILINDRO, el uso está aconsejado para conservar mejor la mezcla contenida en el recipiente. En los periodos con temperatura ambiental baja aconsejamos que programen el tiempo a “0” segundos, el tiempo programado de fábrica es de 10 segundos. El campo de regulación es 0”…60”;

P3: TEMPERATURA DE LA BAÑERA de reserva mezcla (pulsador PRODUCCIÓN o pulsador CONSERVACIÓN accionados):

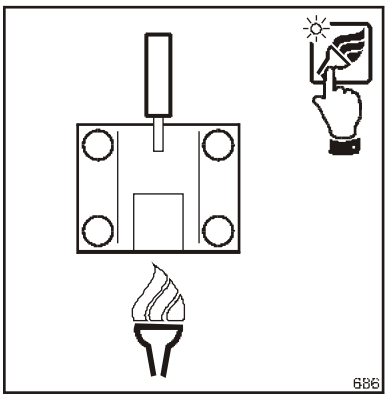
- apreten el pulsador P. En el display aparecerá “P3” relampagueando;
- apreten de nuevo el pulsador P. En el display aparece la TEMPERATURA DE LA BAÑERA (°C). Si necesario, cámbienla apretando los pulsadores + y –. La programación de fábrica es +3°C. El campo de regularización es +1…+6°C: les aconsejamos de todas maneras un campo práctico de utilización limitado entre +3°C y +5°C.

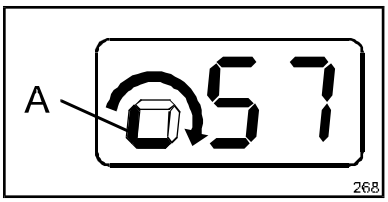
— Apreten de nuevo el pulsador P (o esperen unos segundos) al fin de memorizar los datos programados y de acabar la programación.

6.4 Producción

— Aprieten el pulsador PRODUCCIÓN . Se pone en funcionamiento el agitador y la instalación de refrigeración del cilindro. El Display visualiza la CONSISTENCIA del helado, que a partir de este momento empezará a aumentar.

— esperen que el helado alcance la CONSISTENCIA programada. El agitador y la instalación de refrigeración tienen que detenerse. A partir de este momento el helado está listo para servir.





Nota: antes de servir el helado. Les aconsejamos que descarguen un poco del cilindro, accionando la palanca de suministración, para controlar la calidad del helado. Durante esta fase podrían producirse salpicaduras, les aconsejamos que tengan debajo del grifo un recipiente de dimensiones oportunas.

— Teniendo el cucurucho o la copa debajo del grifo en correspondencia a la palanca de suministración, BAJEN la palanca, suministren el helado, y VUELVAN A LEVANTAR la palanca en posición de reposo.

Cuando terminen con la suministración pongan la palanca COMPLETAMENTE en posición de reposo (el pequeño cuadrado animado [A] en el Display TIENE QUE desaparecer). Si no el agitador y la instalación refrigerante no se detienen automáticamente y el aparato se bloqueará por congelamiento.

Nota: aún con la palanca levantada, la instalación refrigerante del cilindro y el agitador quedan en funcionamiento hasta cuando el helado alcanza de nuevo la consistencia programada.

Para conseguir las máximas prestaciones por parte de Vuestro aparato:

— controlen periódicamente el nivel de la mezcla en la bañera.

Abastezcan rápidamente con mezcla la bañera, si tiene un nivel demasiado bajo. Si no se forma hielo que bloqueará el agitador en el cilindro.

— Teniendo que efectuar numerosas suministraciones consecutivas, tengan bajo control, la consistencia del helado en el Display. Para evitar servir helado demasiado blando, esperen algunos segundos entre la suministraciones y/o alternen los gustos. El mod. 220 puede suministrar como máximo un cucurucho de 75 gr. Cada 16 segundos.

— vacíen periódicamente el cajón lateral de recogida [23]. Si se llena, el agua saldrá del aparato a través del agujero;

es normal que en el cajón lateral de recogida hayan restos de mezcla. Si tienden a AUMENTAR tengan en cuenta la sustitución LO MÁS PRONTO POSIBLE de las guarniciones del aprietaestopas del agitador (ref. Par 7.2 – Desmontaje de las partes) si no la excesiva pérdida de mezcla ensuciará las partes internas del aparato, DAñÁNDOLAS.

Durante la pausa nocturna utilizen la función CONSERVACIÓN (ref. Par. 6.5) que permite de conservar la mezcla y el helado contenidos en el aparato.

LAS GRASAS CONTENIDAS EN LAS MEZCLAS PARA HELADO, SON CAMPOS IDEALES PARA LA PROLIFERACIÓN DE BACTERIAS. CUANDO NO SE UTILIZA EL APARATO, LES ACONSEJAMOS DESMONTAR, LAVAR Y LIMPIAR CON GRAN CUIDADO TODAS LAS PARTES EN CONTACTO CON EL PRODUCTO (REF. SECCIÓN 7) Y ELIMINAR LA MEZCLA Y EL HELADO QUE SE HAN QUEDADO.

6.5 Conservación (nocturna)

ES OBLIGATORIO, EN LA PRIMERA FECHA DE CADUCIDAD DE LOS INGREDIENTES, QUITAR Y ELIMINAR DEL APARATO TODA LA MEZCLA Y EL HELADO, LUEGO DESMONTEN, LAVEN Y SANITICEN CON MUCHO CUIDADO CADA ÓRGANO EN CONTACTO CON EL PRODUCTO (REF. SECCIÓN 7). LA FUNCIÓN DE CONSERVACIÓN NO EXONERA AL UTILIZADOR DE TAL OBLIGACIÓN.

- De esta manera se interrumpe el ciclo de reproducción de la carga batería, que tiene que ser SIEMPRE inferior a los límites establecidos por la ley.
- De todos modos, vale la fecha de caducidad de los PRIMEROS ingredientes introducidos después de la sanitización del aparato, aunque se hayan efectuado sucesivos abundantes llenos con mezcla fresca.

1. Operaciones al CIERRE:

- apreten el Pulsador CONSERVACIÓN ❄ ;
- verifiquen que la palanca de suministración y la tapadera de la bañera esté bien CERRADA. El encendido de un punto en el Display cerca de la cifra de la derecha señala que la palanca no está completamente cerrada.

Nota: la temperatura de conservación mantiene el helado casi líquido en el cilindro, porque el aparato tiene que volverlo a mezclar periódicemente sin enervarlo.

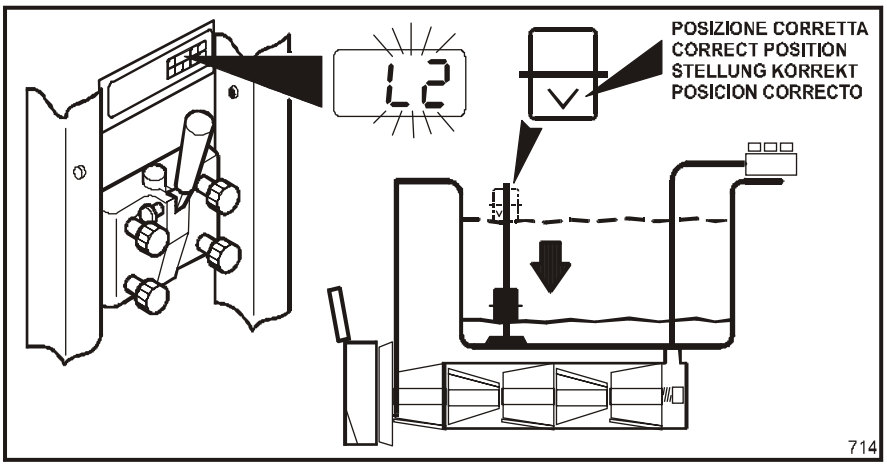
2. Operaciones a la REAPERTURA :

SI LA TEMPERATURA DE CONSERVACIÓN TUVIERA QUE SER DEMASIADO ALTA, O SI APARECIERA UN CÓDIGO DE ALARMA, LA MEZCLA EN EL APARATO NO HA SIDO CORRECTAMENTE CONSERVADA. TIENE QUE SER ENTONCES ELIMINADA Y HACE FALTA DESMONTAR, LAVAR Y LIMPIAR CON GRAN CUIDADO TODAS LAS PARTES EN CONTACTO CON EL PRODUCTO (REF. SECCIÓN 7) ANTES DE VOLVER A UTILIZAR EL APARATO.

- apreten el pulsador PRODUCCIÓN ;
- esperen que el helado alcance la consistencia programada antes de servirlo.

6.6 Control del nivel mezcla

Dispositivo flotante para la señalización de la cantidad minima residua de mezcla, contenida en el recipiente.



El flotador que se desliza por el asta posicionado en el interior del recipiente, señala el nivel mínimo alcanzado de la mezcla, la advertencia de la cantidad minima residua en el recipiente, se nota por el encendido de la escritura intermitente "L2", en el display y por la señal acustica. Del encendido de la escritura "L2", en el recipiente queda una cantidad de mezcla igual a 1.5 litros (aproximadamente 15 cucuruchos de helado). entonces SE ACONSEJA volver a proveer PRONTO el recipiente, en el caso de uso prolungado. Apretando el botón reset, la señal acustica se apaga, mientras la escritura "L2" sigue siendo intermitente hasta cuando el recipiente esté lleno.

7 LAVADO Y OPERACIONES DE SANIDAD

7.1 Enjuagado simple – prelavado y lavado normal de la bomba

PREMISA:

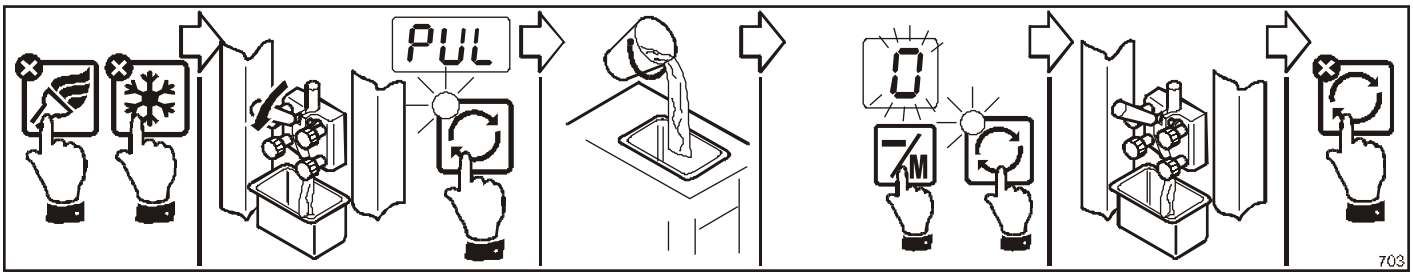
— El ENJUAGADO simple elimina la mayor parte de restos de mezcla y de helado del aparato, y es útil cuando se desea cargar el aparato con mezcla de color o gusto diferente al precedente.

— El PRELAVADO con detergente limpia el interior de la bomba en media suficiente para la sucesiva sanitización.

Nota: las bomba TIENEN además que estar completamente desmontadas y lavadas almenos cada mes como descrito en la Par. 8.2 ÷ 8.3 (salvo prescripciones sanitarias mas restrictivas).

EL ENJUAGADO SIMPLE O EL PRELAVADO SOLO, NO ASEGURAN LA HIGIENE.

PROCEDIMIENTO:



— Paren el aparato apretando o el pulsador PRODUCCIÓN o el pulsador CONSERVACIÓN . El relativo piloto se apaga;

— esperen que el cilindro descongelen;

— guarden un cubo de tamaño adecuado bajo el grifo, eliminen más mezcla posible abriendo la palanca de distribución y accionando el agitador por medio del pulsador AGITACIÓN ;

Es inútil y puede causar daños el accionar el agitador por tiempos prolongados. La falta de lubrificación de la mezcla o del helado podría estropear el agitador o el cilindro.

— llenen las bañeras con agua tibia (NO CALIENTE);

No apreten los pulsadores PRODUCCIÓN o CONSERVACIÓN al fin de no congelar el agua en los cilindros.

— apreten el pulsador AGITACIÓN , pulsador BOMBA . Descarguen el agua abriendo la palanca de erogación (cuando el agua se agote, aprieten enseguida el pulsador AGITACIÓN , para parar el agitador y la bomba). La operación de enjuague, a este punto ha terminado;

— para efectuar el prelavado y el lavado rápido de la bomba, repitan la operación con una solución de agua templada y una adecuada cantidad de detergente COMPATIBLE CON ALIMENTOS. Antes de quitar el agua con el detergente, limpien las paredes del recipiente. Enjuaguen con agua, que al final tiene que salir limpia de los grifos;

— descarguen la presión del cilindro abriendo LENTAMENTE la palanca central;

— abran la palanca y dejen descargar todo el agua del cilindro.

7.2 Desmontaje de las piezas

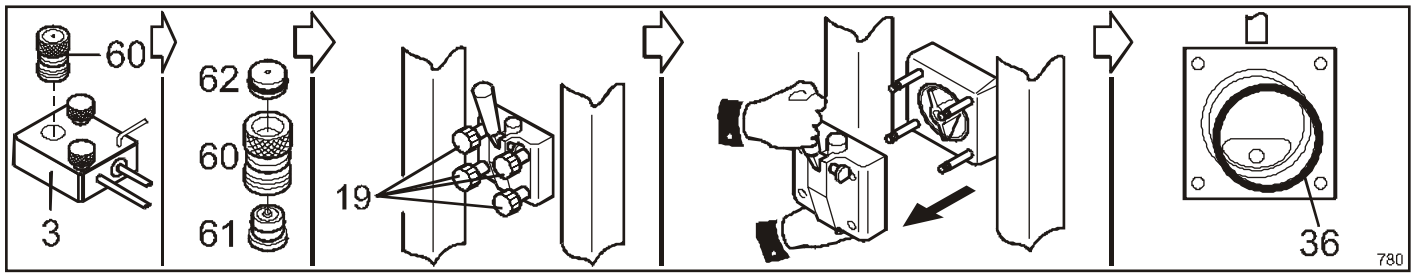
ESTA OPERACIÓN TIENE QUE EFECTUARSE SIEMPRE ANTES DE LA SANITIZACIÓN.

Para facilitar el lavado y la higiene, todas las piezas en contacto con el producto pueden ser desmontada directamente por el utilizador, de una manera rápida y sencilla.

— Efectuen un prelavado y lavado normal de la bomba, con detergente (ref. Par. 7.1) Recuerden de DESCARGAR la presión del cilindro abriendo la palanca.

¡ APAGUEN EL INTERRUPTOR GENERAL DE LA TOMA DE CORRIENTE ANTES DE PROSEGUIR ! ESTA PROHIBIDO EFECTUAR LAS SIGUIENTES OPERACIONES CON EL APARATO ALIMENTADO.

— **En la bomba [3], quiten el regulador de aire de la tapadera pompa y desmóntenlo:**



- Destornillen en sentido contrario a las agujas del reloj [60];
- extraigan la válvula del aire [61] del cuerpo del regulador;
- extraigan la pastilla de regulación aire [62] empujando desde en interior del cuerpo del regulador, hacia el exterior. El agujero de la pastilla esta calibrado: NO introduzcan objetos en el agujero intentado mover la pastilla, sino podrían dañarla.

— **Desmonten el grifo del aparato:**

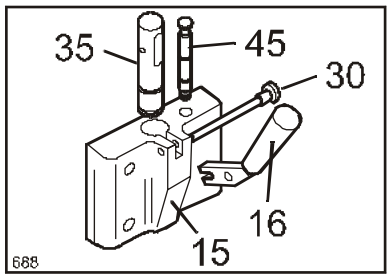
- destornillen los pómulos [19];
- saquen el grifo con un movimiento uniforme, teniendo en una mano la palanca y en la otra el lado inferior;

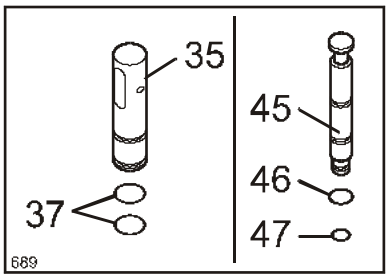
Si el grifo non sale, intenten desbloquearlo con pequeños movimientos y NO tirando con fuerza.

- quiten las guarniciones grande [36].

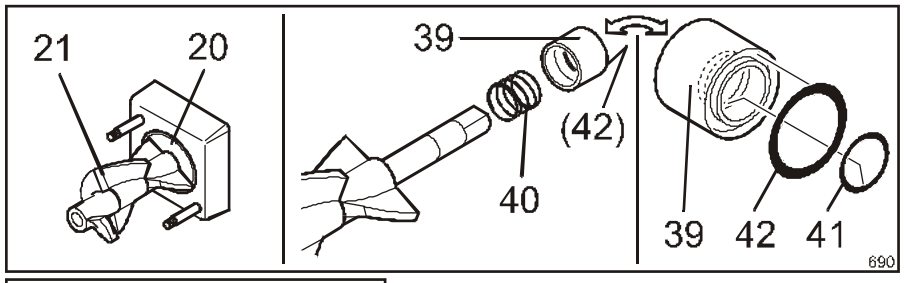
No hagan palanca sobre los juntos (O-ring) y su sitios con objetos cortadores, al fin de no estropear las piezas que podrían perder mezcla o helado.

— **Desmonten las piezas del grifo:**



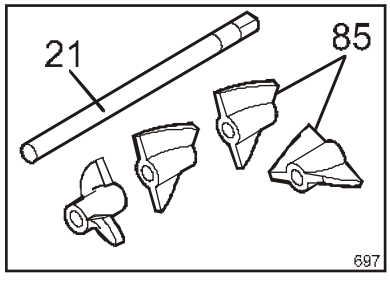


- apoyen el grifo en el tablero y bajen toda la palanca (para facilitar la sucesiva extracción del pistón);
- extraigan el perno trasversal [30] y muevan la palanca [16];
- extraigan el pistón [35] y el pistoncito de respiradero [45] del cuerpo del grifo [15];
- remuevan las guarniciones [37] del pistón [35];
- remuevan las guarniciones [46] y [47] del pistoncito de respiradero [45].



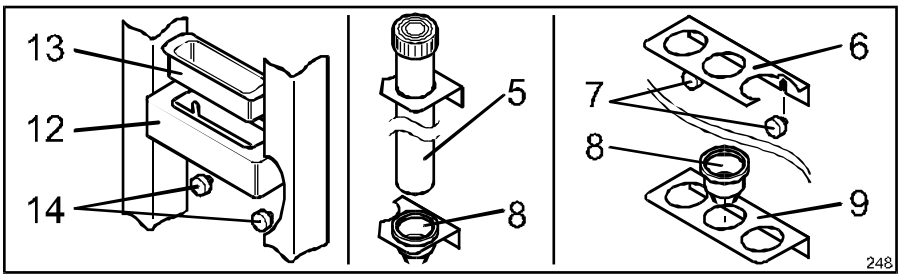
— **Desmonten el agitador:**

- extraigan el agitador [21] del cilindro [20];
- suelten la guía del muelle [39] y el muelle [40];
- quiten las guarniciones [41] y [42] de los lleva-resortes [39];



- suelten todos los sectores helicoidales [85] del árbol del agitador [21] (podrían oponer una cierta resistencia cuando se corren). El agitador está dotado de 4 sectores.

— **Quiten el cubito recoje-gotas anterior [13], intenten aflojar los pómulos [14] y quiten el balconcito [12].**



— **De vez en cuando, desmonten y laven los lleva conos:**

- saquen los tubos [5] de las válvulas [8] i quítenlos hacía arriba;
- desmonten las estafas [6] y [9] intentando aflojar los pómulos [7].

7.3 Lavado

Hace falta realizar un limpiaje y un lavado cuidadoso de todas las piezas que entran en contacto con el producto, también respetando las normas vigentes en materia.

— **Se PROHIBE el uso de :**

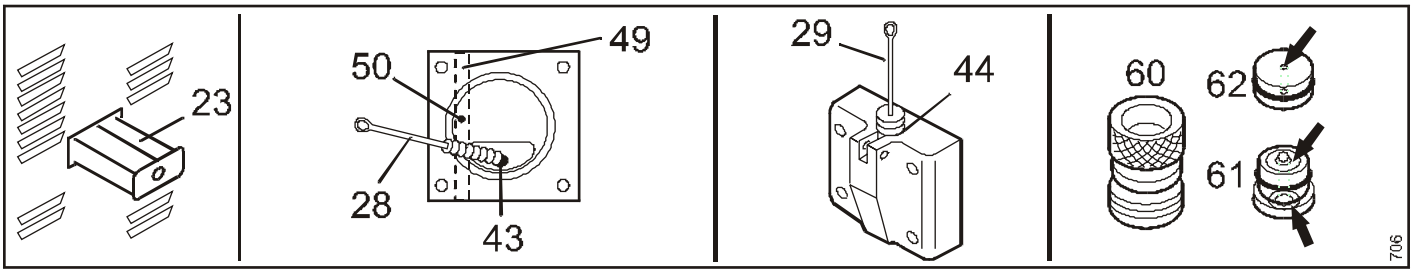
- PRODUCTOS y DETERGENTES NO IDONEOS al uso alimenticio;
- DISOLVENTES de cualquier tipo (son venenosos y inflamables, y además dañarían las partes de plástico);
- ABRASIVOS, sean estos objetos (cepillos, tapones, etc.) pastas o líquidos.

ESTA PROHIBIDO EFECTUAR LAS SIGUIENTES OPERACIONES CON EL APARATO ALIMENTADO.

EVITEN ESPECIALMENTE DE MOJAR LOS COMPONENTES INTERNOS (MOTORES, VENTILADORES, COMPRESOR, CONTACTOS ELÉCTRICOS) POR LAS RENDIJAS LATERALES Y/O LA ABERTURA DEL CONDENSADOR/VENTILADOR POSTERIORES.

Tengan especial atención si su aparato está provisto de condensación A AIRE, porque presenta una amplia abertura por los condensadores del panel posterior, y las rendijas de los paneles laterales son necesariamente amplias y directas.

— **Laven por separado TODAS las partes ya manipuladas del aparato (Par. 7.2). Es posible utilizar un lavavajillas, o lavar las partes a mano, utilizando agua caliente y un detergente para objetos y máquinas alimenticias, luego enjuagar con agua limpia y secar todo. En particular:**



- Saquen momentáneamente el cajón lateral de recogida [23], lávelo y vuelvan a introducirlo.
- Limpien el interior de los agujeros de escape [50] utilizando por ejemplo un palillo de dientes.
- Utilizen la escobilla pequeña [28] para limpiar los agujeros de salida del helado [43], y los alojamientos [49] del pistoncillo de escape.
- Utilizen la escobilla grande [29] para limpiar los alojamientos [44] del pistone.
- Verifiquen que no queden restos de mezcla solidificada en las partes del regulador del aire [60], en la válvula [61] y en el agujero de la pastilla [62].

La falta de limpieza del regulador de aire causará con el tiempo un consumo excesivo de mezcla y una baja calidad de helado producido, y podría dar lugar a otros inconvenientes.

— **Limpien cuidadosamente las partes fijas del aparato con agua y detergente:**

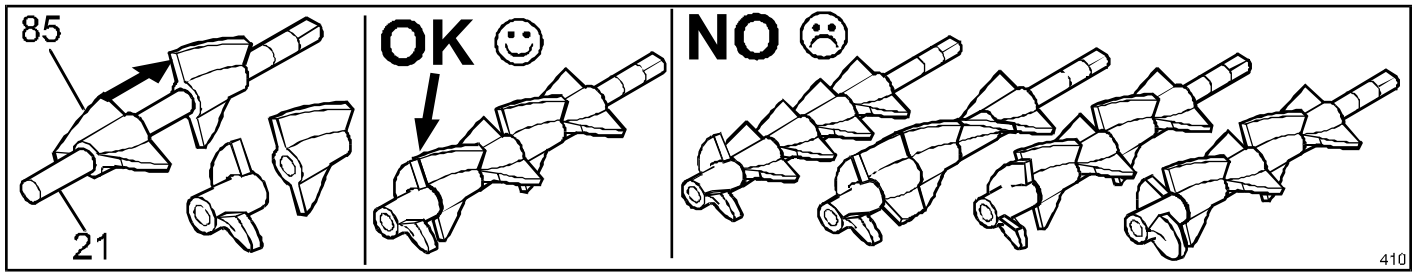
- limpien el plano superior y el interno de la bañera de reserva mezcla;
- limpien el interno del cilindro;
- limpien el panel frontal i las piezas particulares que tiene;
- limpien los paneles laterales y trasero.

— Sequen todas las partes.

7.4 Remontaje de las piezas

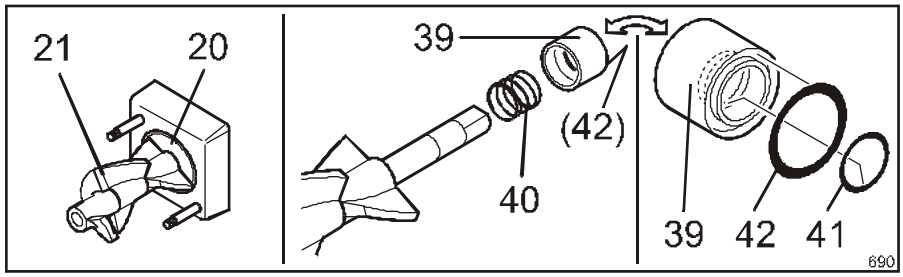
ESTA PROHIBIDO EFECTUAR LAS SIGUIENTES OPERACIONES CON EL APARATO ALIMENTADO.

— Remonten el agitador:



- Introduzcan los sectores helicoidales [85] en el árbol del agitador [21] como se muestra en el dibujo del recuadro marcado con “OK”. No tiene que formarse una hélice continua con los primeros 3 sectores, cada sector tiene que orientarse diferentemente respecto al precedente y al sucesivo. El sector final de forma diferente se tiene que montar de manera que se forme una hélice continua con el sector precedente: algunos ejemplos de montajes ERRONEOS que se deben evitar se muestran en el dibujo del recuadro marcado con “NO”. El agitador está dotado de 4 sectores.

Un montaje equivocado des sectores podría causar esfuerzos excesivos a las piezas mecánicas y un producto de baja calidad.



- remonten las guarniciones [41] y [42] en las guías de los muelles [39];
- remonten el muelle [40] y la guía del muelle [39] en el árbol del agitador [21], empujándolo completamente contra las palas. La guarnición interna [41] opondrá una cierta resistencia cuando corre la guía del muelle en el árbol;

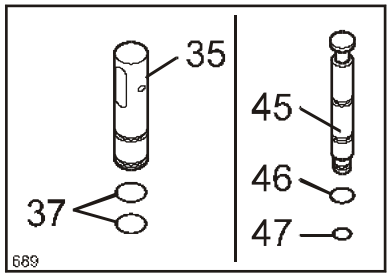
Los juntos [41] y [42] son partes importantes y están en continuo movimiento. Si tuvieran que estropearse, se ROMPERÍAN en poco tiempo. Verifiquen que todos los juntos estén en PERFECTAS CONDICIONES antes de montarlas y no tengan miedo en reemplazarlas si tuvieran que estropearse.

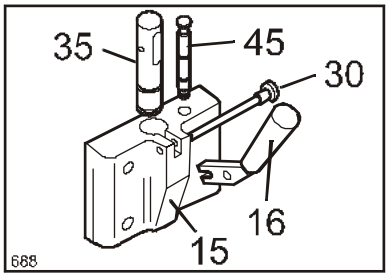
Todos los juntos (aunque en perfectas condiciones) TIENEN que ser lavados y lubrificados en ocasión del remontaje. Utilizen una grasa ADECUADA A LA UTILIZACIÓN ALIMENTAR, por ejemplo vaselina.

El muelle y el aprietaestopas se tienen que montar EXACTAMENTE como se muestra en el dibujo precedente. Un erróneo montaje causaría GRAVES DAñOS al aparato.

- introduzcan con cuidado en el cilindro [20] el agitador [21], girándolo adecuadamente hasta introducir el árbol en el empalme en el fondo del cilindro (el agitador sobresaldrá del borde del cilindro de 1 cm, empujado por el muelle)

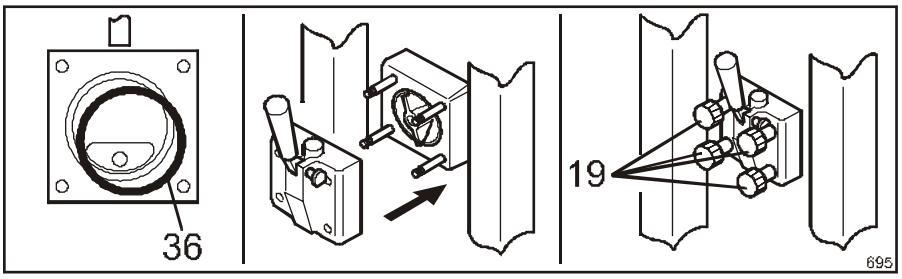
— Remonten el grifo:





- monten las guarniciones [37] en el pistone [35];
- monten las guarniciones [46] y [47] en el pistoncito de respiradero [45];
- introduzcan el pistón [35] en el cuerpo del grifo [15] teniendo cuidado en orientar correctamente la fisura de la palanca;

- introduzcan el pistoncito de respiradero [45] en el cuerpo del grifo [15];
- posicionen la palanca [16] de manera que la horquilla enganche el perno [31] del pistón;
- introduzcan el perno trasversal [30] (puede ser necesario mover ligeramente la palanca).

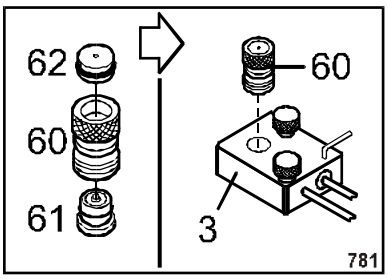


— **Remonten el grifo sobre el aparato:**

- monten la guarnición grande [36];
- posicionen el grifo y tornillen progresivamente de manera cruzada los pómulos [19].

Al fin de asegurar el correcto cierre del grifo es MUY IMPORTANTE cerrar los pómulos [19] de manera cruzada, con fuerza UNIFORME. NO sirve (y puede causar daños) el intentar cerrarlos con fuerza EXCESIVA.

— **En la bomba [3], vuelvan a montar el regulador de aire y vuelvan a instalarlo en la tapadera bomba:**



- introduzcan la pastilla de regulación aire [62] (color ROJO = diàmetro 0,6 mm) en el cuerpo del regulador [60];

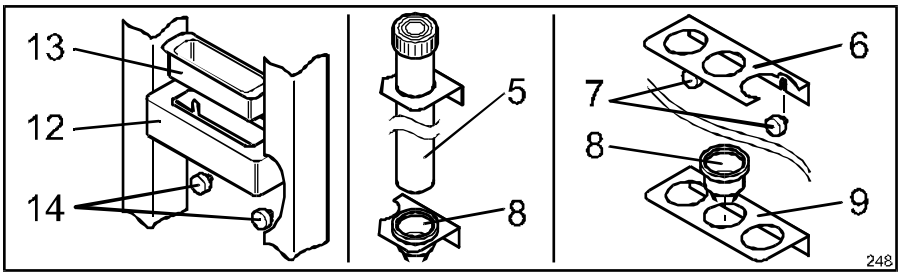
Nota: Las pastillas extra de color diferente (BLANCO= diàmetro 0,5 mm, NEGRO = diàmetro 0,7 mm), que pueden encontrar en el paquete de recambio son DIFERENTES de aquellas montadas de serie, y tienen que ser solo utilizadas si hay problemas de funcionamiento con aquellas normales.

- introduzcan la válvula del aire [61] del cuerpo del regulador;
- atornillen en sentido horario el regulador [60] en la tapadera de la bomba [3].

— **Remonten el balconcito [12]:**

- cierren los pómulos [14];
- apoyen el cubito recoje-gotas [13] en su alojamiento.

— **Si han sido desmontados, remonten los lleva conos:**



- monten las estafas lleva conos superior [6] y inferior [9] cerrando los pómulos de fijado [7]. La estafa superior [6] es la que tiene los agujeros más grandes;
- apoyen las válvulas [8] en los agujeros de la estafa inferior [9];
- introduzcan de arriba los tubos lleva conos [5] y póngalos en las válvulas [8].

7.5 Sanitización

La sanitización es análoga a la operación de enjuague, pero se tiene que realizar con una solución de agua tibia y desinfectante para máquinas del sector alimentario.

En lo que se refiere las modalidades de utilización y las dosis del desinfectante, sigan las relativas instrucciones, Si las instrucciones lo indican, enjuaguen al final sólo con agua.

Trás la operación de desinfección, cierren las tapaderas y no vuelvan a tocar con las manos, ni a secar con trapos o papel todas las partes en contacto con los alimentos.

Antes de volver a utilizar el aparato, verifiquen que el agua haya fluido completamente del cilindro abriendo la palanca y rotando BREVEMENTE el agitador y la bomba (utilicen exclusivamente los Pulsadores BOMBA y AGITACIÓN).

8 MANUTENCIÓN

8.1 Manutención ordinaria (utilizador)

Si el aparato viene correctamente utilizado, si viene lavado cuidadosamente y regularmente y si todos los juntos vienen correctamente lubrificados, la manutención será muy limitada y sencilla.

La frecuencia con la que se tienen que realizar las siguientes operaciones depende de las condiciones y de la intensidad de utilización del aparato.

— **Durante el normal funcionamiento:**

- vacíen periódicamente el cajón lateral de recogida y controlen que no tenga mezcla residua;
- controlen que el aparato mantenga sin problema la temperatura de la bañera y la consistencia del helado;
- controlen que no haga ruidos extraños;
- mantengan limpios los paneles externos y la zona cerca del aparato. El polvo, pequeños trozitos de papel u otros pequeños objetos pueden entrar en el aparato a través de los tragaluces de aeración o ensuciar el condensador a aire, estropeando rápidamente el correcto funcionamiento del aparato.

— **Durante las operaciones de desmontaje y de lavado:**

- verifiquen el buen estado de las partes del aparato;
- reemplacen los juntos que estén rotos, estropeados o anchos (ya que podrían salir de su sede):
- reemplacen todos los juntos por lo menos una vez por año. Les aconsejamos guardar siempre una dotación de reserva: en lo que se refiere al pedido, consulten la Sección Recambios contenida en el Libreto Técnico;

Utilizen sólo juntos originales realizado en GOMA PARA ALIMENTOS. La bolsita dotación recambios contiene una serie completa de juntos con características aprovadas por el Constructor.

- controlen visivamente la integridad del cable eléctrico de alimentación;
- Si Vuestro aparato tiene condensación a AIRE, limpien la parte EXTERNA del condensador a aire GRANDE [26] (vean dibujo en Sección 2 - Partes principales del aparato) utilizando una ASPIRADORA.

Eviten EMPUJAR lo sucio que se encuentra sobre el condensador hacía el interno del aparato. El condensador es de tipo ASPIRANTE, entonces el sucio se encuentra al exterior, y tiene que ser removido hacía el exterior.

— **Con la frecuencia prescrita por las leyes sanitarias en vigor, y almenos UNA VEZ AL MES:**

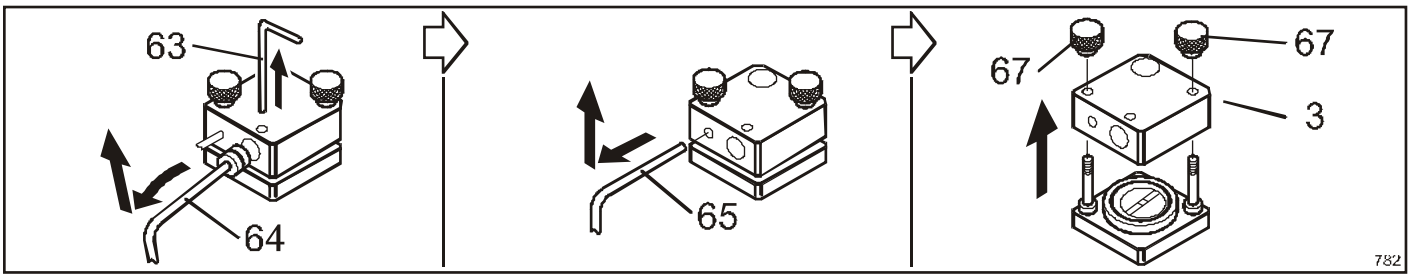
- Desmonten completamente todas las partes de la bomba y las relativas juntas, lávenlas y controlen con cuidado (ref. Par. 8.2);
- Vuelvan a montar la pompa (ref. Par. 8.3).

Las partes internas, que el utilizador NO tiene que tocar, tienen que ser controlados por el Servicio Asistencia (ref. Par. 8.4).

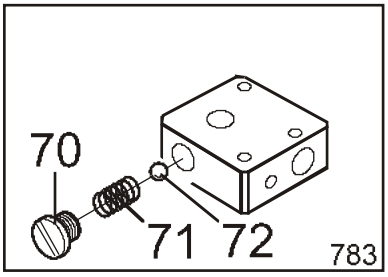
8.2 Desmontaje y lavado periódico de la bomba

Nota: Sigan las instrucciones para el desmontaje de numerosas partes pequeñas. Les aconsejamos mantengan reagrupadas para así facilitar la identificación en fase de montaje.

— **Desmonten la bomba de la siguiente forma:**



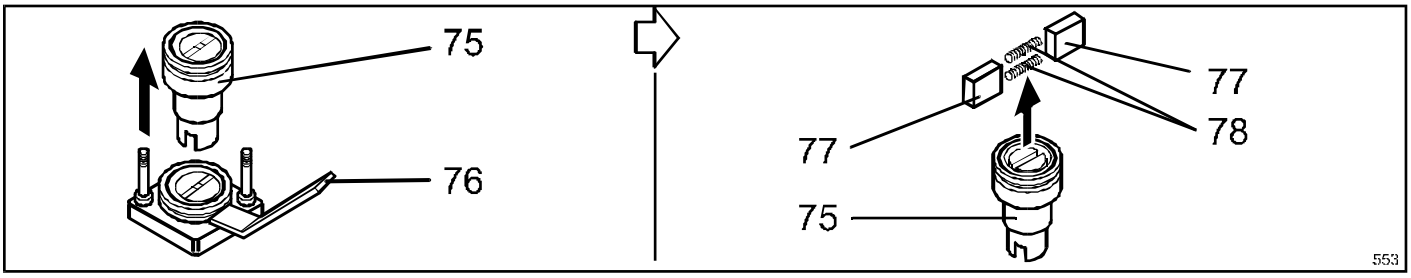
- extraigan la astita de fijación [63];
- extraigan el tubo de envío [64] del cuerpo bomba y luego del fondo del recipiente;
- extraigan el tubo de aspiración [65] del cuerpo bomba;
- destornillen los pomos de fijación [67] y muevan la tapadera de la bomba [3] de la base de la bomba;



- destornillen (utilizando por ejemplo una moneda) el tapón [70], extraigan el muelle [71] y la esfera [72];

Nota: El tapón [70], el muelle [71] y la esfera [72] constituyen una válvula de seguridad (válvula de by-pass) que limita la presión en los cilindros.

No deformen el muelle [71] (está calibrado).



- extraigan el cuerpo bomba [75] utilizando la palanca [76] en dotación;
- extraigan con cautela (tienden a estar proyectadas hacia el exterior) las paletas [77] y los muelles [78].

— **Laven todas las partes con agua templada y detergente para objetos y máquinas alimentarías, eliminando lo más posible los restos de producto de los intersticios. Tengan en cuenta:**

- utilicen un cepillo adecuado, eviten el uso de objetos que puedan dañar las juntas;
- desmonten si es posible las juntas principales, para limpiar el interior de sus sedes.

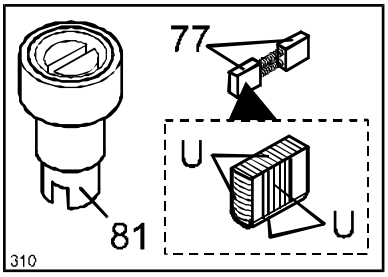
8.3 Montaje de la bomba

Antes de proceder con el montaje, controlen atentamente que las juntas estén íntegras, y si fuera necesario sustitúyanlas con nuevas.

Con el tiempo las juntas tienden a deformarse, o se pegan e inevitablemente se dañan en fase de desmontaje. No duden en sustituirlas, porque los daños que padecerán por una pérdida de producto durante el SERVICIO del aparato (y el consecuente paro) serán sin duda superiores al modesto coste de una serie de juntas originales instaladas durante estas operaciones de manutención.

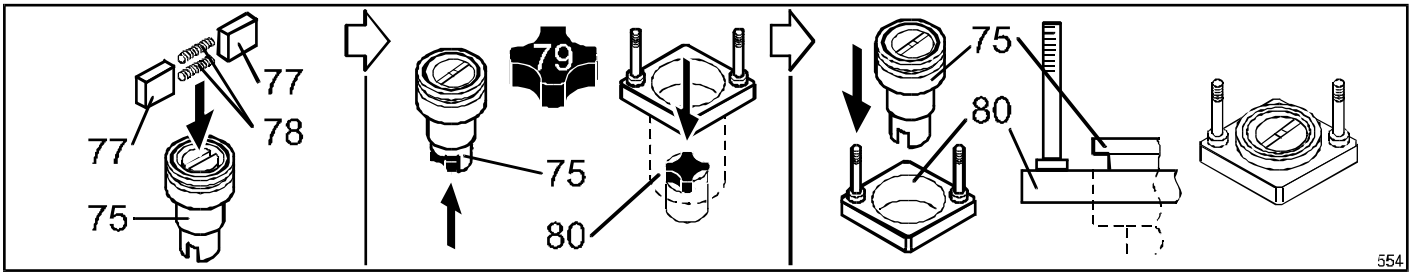
— **Lubrifiquen, utilizando grasa compatible con los alimentos (por ejemplo vaselina) TODAS las juntas. Vuelvan a montar aquellas que han quitado en fase de desmontaje/lavado y aquellas que han sustituido.**

— **Controlen el cuerpo bomba y las paletas:**

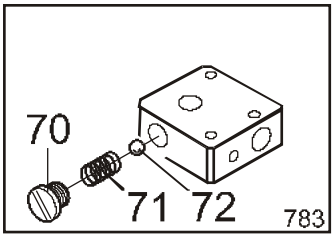


- verifiquen que en el cubo [81] del rotor bomba no hayan restos de mezcla. Si esto sucediera, hay que hacer una revisión a la bomba con el Servicio de Asistencia;
- roten manualmente el cubo [81], verificando que no hayan puntos de esfuerzo y que no haya juego perceptible entre el rotor y el cuerpo bomba (obviamente con las paletas desmontadas). En caso contrario, hay que hacer una revisión a la bomba con el Servicio de Asistencia;
- las paletas [77] tienen que sustituirse almenos una vez al año. Controlen que las paletas no estén dañadas o excesivamente desgastadas. Los puntos que son propensos a desgastes están indicados con [U].

— **Vuelvan a montar el cuerpo bomba:**

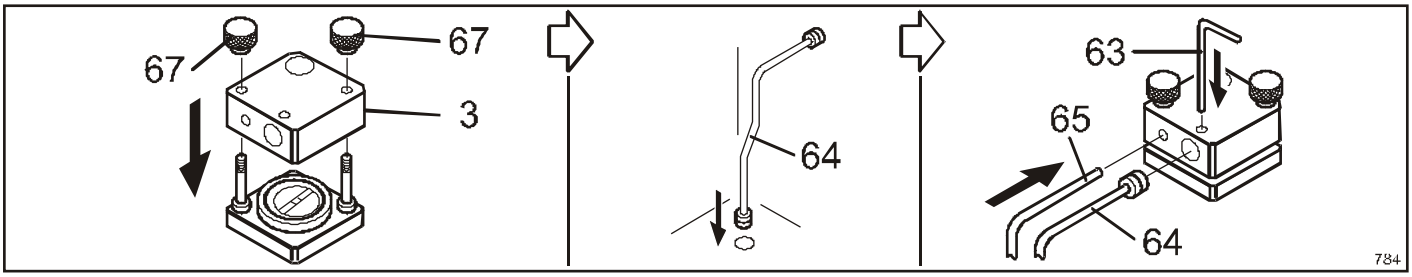


- ajusten las dos paletas [77] a los dos muelles [78] e introduzcan todo lo demás en el cuerpo bomba [75];
- asegúrense que la junta a estrella de goma [79] esté en posición correcta dentro de uno de los dos semi-mochos. La junta podría haberse quedado unido indiferentemente al semi-mocho del cuerpo bomba [75] o el análogo semi-mocho en el interior del soporte bomba [80];
- introduzcan el cuerpo bomba [75] en el soporte [80]. Háganlo rotar lentamente hasta engacharlo al semi-mocho inferior. Hagan rotar todavía el cuerpo bomba hasta encontrar el punto de empalme definitivo (la acanadalura del cuerpo bomba [75] al final se encontrará al filo del soporte [80]).



— **Vuelvan a montar la tapadera de la bomba y los tubos:**

- metan la esfera [72] en el agujero lateral de la tapadera bomba [3]. Alojen el muelle [71] en el tapón [70] y atornillen el tapón (utilizando por ejemplo una moneda);



- introduzcan la tapadera de la bomba [3] en los tirantes del soporte bomba [80]. Si han lubrificado correctamente las juntas, la operación resultará simple;
- atornillen los pomos [67] y ciérrenlos A MANO de manera GRADUAL y ALTERNADA;

Es absolutamente INUTIL y DAÑINO cerrarlos con mucha fuerza, o utilicen herramientas (como por ejemplo pinzas) en la tentativa de asegurar la tenida: se arriesgaría solo de romper la tapadera de la bomba. Si hubieran perdidas, serían debidas a las juntas del cuerpo bomba [75], que estaría dañada.

- introduzcan el tubo de aspiración [65] en el cuerpo bomba;
- introduzcan el tubo de envío [64] en el fondo del recipiente y entonces en el cuerpo de bomba;
- introduzcan la astita de fijación [63].

8.4 Manutención anual

De vez en cuando (según los condiciones en que el aparato trabaja) y todas maneras una vez por año, pidan al Servicio Asistencia una revisión general de las partes internas del aparato.

LA MANUTENCIÓN ANUAL TIENE QUE SER REALIZADA SÓLO POR EL SERVICIO ASISTENCIA AUTORIZADO, QUE TIENE UNAS HERRAMIENTAS IDÓNEAS. LAS OPERACIONES DE MANUTENCIÓN PROPIAS DEL SERVICIO ASISTENCIA PUEDEN RESULTAR PELIGROSAS DI VIENEN REALIZADAS POR GENTE SIN EXPERIENCIA. EL UTILIZADOR NUNCA TENDRÁ QUE REALIZARLAS.

9 TEMPORADAS DE INACTIVIDAD

— **Si preveen que el aparato vendrá utilizado después de una larga temporadas de inactividad, procedan de esta manera:**

- efectuen un lavado cuidadoso del aparato (ver Sección 7). Antes de volver a montar las partes, controlen todas las juntas y lubrifiquen abundantemente, para retrasar el envejecimiento y para evitar que se peguen (usen grasa compatible con los alimentos, por ejemplo vaselina);
- quiten la corriente utilizando el interruptor previsto en fase de instalación y quiten también el enchufe;
- desmonten y laven con cuidado la bomba (ver. Par. 8.2). Controlen todas las juntas y lubrifiquenlas abundantemente, para retrasar el envejecimiento y para evitar que se peguen. Vuelvan a montar las bombas (ver. Par. 8.3);
- aparatos con condensación a AGUA: cierren el grifo del agua y descarguen la presión en el interior del tubo de envio destornillando un porta-goma. Les aconsejamos quitar ambos tubos de envio y descarga y hagan salir el agua de los mismos. Antes de volver a utilizarlos, trás una larga temporada de inactividad, verifiquen que no estén estropeados y reemplacen los eventuales juntos de los porta-gomas,

Con temperaturas mas bajas de 0°C es INDISPENSABLE eliminar del aparato el agua que podría congelar en el condensador y en los tubos, causando GRAVES DAÑOS a la instalación frigorífica. Diríjanse al Servicio Asistencia Autorizado.

- si el aparato viene almacenado en un lugar diferente, junten toda la documentación, incluso el presente manual, y póngala junta al aparato (por ejemplo dentro de una bañera).

— **Si desean poner fuera de servicio el aparato, sigan de esta manera:**

- corten el cable de alimentación para que el aparato esté inutilizable (tras haber desenchufado la clavija de la toma de alimentación eléctrica);
- no dispierdan en el ambiente el gas frigorígeno y el aceite contenidos en el aparato;
- reciclen o aprovechen los materiales según las disposiciones vigentes en materia.

10 MALOS FUNCIONAMIENTOS

SI NOTARAN MALOS FUNCIONAMIENTOS DIFERENTE DE LAS DESCRITOS, LLAMAN DIRECTAMENTE EL SERVICIO ASISTENCIA AUTORIZADO.

10.1 Bloqueo del funcionamiento sin señales particulares

El aparato no funciona o interrumpe el funcionamiento …

… y el piloto ALIMENTACIÓN ⏻ NO SE ENCIENDE.

Causa: la clavija no ha sido correctamente enchufada;

Causa: aparatos con alimentación TRIFASICA: falta tensión en una de las fases. Hagan controlar por un técnico calificado los fusibles y/o los enlaces de la instalación.

ATENCIÓN: LAS OTRAS FASES PODRÍAN ESTAR BAJO TENSIÓN.

Causa: falta energía eléctrica en la red o en la toma. Controlen que los seccionadores, los interruptores omnipolares y los diferenciales (salvavidas) sobre la instalación eléctrica de la toma estén cerrados. Si no lo estuviesen, antes de cerrarlos, controlen que no se estén desarrollando operaciones de reparación eléctrica.

Causa: un fusible de protección de la instalación eléctrica se ha interrumpido. Individuen y eliminen la causa de sobrecarga y reemplacen los fusibles interrumpidos con otros parecidos.

Causa: la toma está estropeado. Tienen que hacerla reemplazar por un técnico calificado.

Causa: el cable de alimentación está estropeado. Saquen la clavija y llamen el Servicio de Asistencia.

¡QUITEN LA ALIMENTACIÓN ELÉCTRICA ANTES DE TOCAR LOS CABLES ELÉCTRICOS ESTROPEADOS!

Causa: avería interna al aparato. Llamen el Servicio de Asistencia.

… y el piloto ALIMENTACIÓN 0/1 SE ENCIENDE, pero el aparato no funciona.

Causa: avería interna al aparato. Llamen el Servicio de Asistencia.

El aparato causa el salto repetido de los protecciones eléctricas o la interrupción de los fusibles de la red eléctrica.

Causa: la capacidad de la instalación eléctrica no es bastante para alimentar el aparato.

Las características eléctricas de las protecciones o de los fusibles no son adecuadas.

Avería interna al aparato. Llamen el Servicio de Asistencia.

Causa: aparatos con alimentación TRIFASICA: falta tensión en una fase. Hagan controlar por un técnico calificado los fusibles y/o los enlaces de la instalación.

ATENCIÓN: LAS OTRAS FASES PODRÍAN ESTAR BAJO TENSIÓN.

Los motores del aparato se ESTROPEARÍAN si funcionaran con una fase no alimentada.

10.2 Disminución de las prestaciones productivas

La temperatura de las bañeras nunca baja al valor programado.

Causa: El aparato ha sido puesto a fuentes de calor u a la luz directa del sol. Póngalo en un sitio adecuado.

Hay obstáculos delante del condensador a aire de la instalación frigorífica, a una distancia inferior a la indicada. Pónganlo a la distancia mínima indicada en el Libreto Técnico.

La temperatura del ambiente es demasiado alta y la condensación no basta.

El condensador a aire de la instalación frigorífica es sucio. Llamen el Servicio de Asistencia para su limpieza.

El ventilador de la instalación frigorífica está estropeado. Llamen el Servicio de Asistencia.

Causa: se ha puesto en marcha la protección eléctrica del compresor de la instalación frigorífica a causa de excesivas solicitaciones (REPETIDOS ARRANQUES QUE SE TENÍAN QUE EVITAR, presión elevada, excesiva calefacción). Apaguen el aparato, esperen unos minutos y reintenten. Si la molestia no tuviese que eliminarse o tuviese que volver a repetirse a menudo, llamen el Servicio de Asistencia.

Causa: avería a la instalación frigorífica o a los circuitos de control. Llamen el Servicio de Asistencia.

El helado alcanza demasiado lentamente la consistencia programada (o no la alcanza).

Causa: la condensación de la instalación frigorífica no es bastante, pero no causa todavía la intervención del relativo circuito de protección. Consulten “Código de alarma HIP” más adelante en esta sección.

10.3 Problemas durante la erogación del producto

Se producen salpicaduras de aire o de producto desde un grifo.

Causa: el recipiente se ha vaciado. Abastezcan y rellenen el cilindro poniendo en función la bomba (ref. Par. 6.2).

Causa: el cilindro no recibe mezcla y carga solo con aire. Ver par. 10.4 - Problemas de alimentación de la mezcla.

El helado no sale del grifo, o sale lentamente.

Causa: el cilindro no recibe mezcla. Ver Par. 10.4 – Problemas de alimentación de la mezcla.

Causa: el motor bomba está averiado. Diríjanse al Servicio de Asistencia.

Causa: avería interna en el aparato (motor agitador o relativos circuitos de mando). Diríjanse al Servicio de Asistencia.

10.4 Problemas de alimentación de la mezcla

El cilindro no recibe mezcla.

Causa: una de las siguientes partes que alimentan el cilindro podría contener restos que la obstruyen:

- tubo de aspiración mezcla y relativa válvula sin vuelta;
- tubo de envío que alimenta el cilindro;
- órganos de la bomba.

Apaguen el aparato, DESCARGUEN LA PRESIÓN del cilindro, luego desmonten la bomba, la válvula y los tubos (sigan el procedimiento de Par. 8.2 ÷ 8.3) y lávenlo todo.

Causa: el motor bomba está averiado. Diríjanse al Servicio de Asistencia.

Durante la carga inicial de la mezcla, extrayendo el pistoncillo de desahogo no sale nada.

Causa: la posición del agitador es tal que una pala cierra el agujero de desahogo. Vuelvan a probar la operación después de haber accionado el agitador por un momento (apretando dos veces consecutivas el pulsador AGITACIÓN).

Causa: el agujero de desahogo está obstruido por restos de productos no desaparecidos durante el precedente lavado. Recuerden limpiar preventivamente ambos agujeros cuando desmonten y laven el grifo.

Ya que, a este punto, el aparato está ya parcialmente cargado de mezcla, y querrán probablemente evitar desmontar el grifo. Prueben a rellenar igualmente el cilindro como a continuación:

1. para liberar el agujero de desahogo: poniendo en función la bomba, introduzcan y extraigan parcialmente 2-3 veces el pistoncillo de desahogo. Si no obtienen la salida de mezcla, cierren el pistoncito y prosigan como a continuación:
2. para llenar el cilindro colando directamente la mezcla del recipiente en el cilindro:
   - APAGUEN EL APARATO y DESCARGUEN LA PRESIÓN del cilindro a rellenar abriendo lentamente la palanca (tengan un contenedor debajo del grifo porque podrían producirse salpicaduras). Cierren la palanca;
   - remuevan el tubo de envío, antes de la bomba (hay que extraer la astita de fijación), luego del fondo del recipiente;

- dejen defluir la mezcla hasta que cese la emisión de burbujas en el recipiente;
- vuelvan a montar el tubo de envío;
- encienden el aparato y aprieten el pulsador PRODUCCIÓN . Abran periódicamente, LENTAMENTE la palanca del cilindro que ha tenido el problema, hasta cuando cese la emisión de salpicaduras.

Causa: el motor bomba está averiado. Diríjanse al Servicio de Asistencia.

10.5 Señalizaciones de alarmas

Se ha encendido el piloto ALARMA , el aparato no funciona y en el Display se nota un código de alarma HIC o HIP.

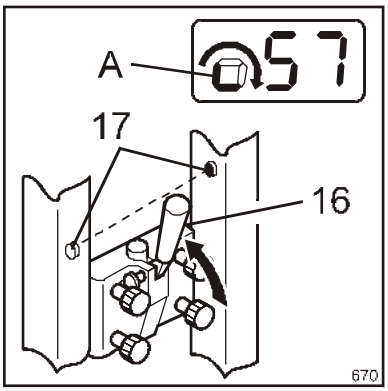
Causa: los circuitos de protección han notado, por medio de sensores apropiados, algo raro y han parado el aparato para evitar que se estropee. Para poner en marcha de nuevo y correctamente el aparato en función del código visualizado, sigan estas indicaciones.

Si el aparato enciende a menudo la alarma HIC o HIP, hay efectivamente un problema. Al fin de evitar daños al aparato, les aconsejamos NO insistir con el pulsador RESTABLECIMIENTO sino de buscar la efectiva avería. Si tuviesen que encontrar problemas, llamen el Servicio de Asistencia.

Código de alarma H I C :

Causa: El aparato ha notado un esfuerzo excesivo por parte del agitador y ha entrado in alarma al fin de evitar daños al motor o a las partes mecánicas.

1. Individuen la causa:



- **el rayo de las fotocélulas [17] ha sido interrumpido** (de costumbre esto ocurre cuando se baja la palanca al fin de distribuir el helado). En estas condiciones el aparato NO se para automáticamente una vez conseguida la consistencia programada. El aparato continua a helar a la máxima potencia bloqueando los agitadores en los cilindros. **Verifiquen que la palanca [16] del grifo estén BIEN LEVANTADA, que las fotocélulas [17] estén limpias y que no hayan objetos apoyados sobre el grifo de suministro;**
- el helado en el cilindro tiene una consistencia excesiva, causada por un error de programación sobre valores demasiado altos para el tipo de mezcla utilizada;
- el cilindro podría haberse vaciado porque la mezcla de la bañera se ha acabado. Esto ha causado la formación de una capa de hielo en la parede del cilindro, que bloquea el agitador. En este caso, abastezcan la bañera con mezcla;
- análogamente, el cilindro podría haberse vaciado porque la mezcla no consigue llegar al interior. Verifiquen el funcionamiento de la bomba y de las otras partes que contribuyen al rellenamiento correcto de el cilindro (ver Par. 10.4 – Problemas de la alimentación de la mezcla);

2. esperen unos minutos hasta que el cilindro no se hayan descongelados y apreten el pulsador RESTABLECIMIENTO ;
3. apreten el pulsador PRODUCCIÓN . En el Display NO se tiene que ver el pequeño cuadrado animado [A];
4. lean en el Display el nivel de consistencia del helado y verifiquen que el agitador se paren al alcanzar la consistencia programada. Reempezen la utilización del aparato.

El código de alarma H I C aparece inmediatamente después de la puesta en marcha del agitador, durante la fase de instalación o después de haber introducido la clavija en otra toma.

Causa: la conexión a la tensión TRIFASICA de alimentación esta equivocada y el agitador giran en el sentido contrario a las agujas del reloj. Corrijan la conexión, como indicado en el Par. 5.5 - Control del sentido de rotación.

Código de alarma H I P :

Causa: el aparato ha encontrado una presión excesiva del gas en la instalación de refrigeración y ha entrado en alarma para evitar daños a la instalación misma. La causa de costumbre es una cantidad insuficiente de aire o de agua de condensación.

1. Individuen la causa:
   - la instalación de refrigeración ha sido varias veces puesto en marcha y parado. EVITEN esta operación.
   - Condensación a AIRE: verifiquen que el condensador a aire esté limpio, que no esté demasiado cerca al muro o otros obstáculos (min. 50 cm) y que la temperatura del ambiente esté entre los valores previstos;
   - Condensación a AIRE: verifiquen que el ventilador del condensador funcione: se tiene que notar la corriente de aire en aspiración delante de la relativa abertura cuando está activo el compresor. En caso contrario llamen el Servicio de Asistencia.
   - Condensación a AGUA: verifiquen que el aparato reciba bastante agua de condensación, a la temperatura correcta;
   - Condensación a AGUA: verifiquen que la válvula presostática del agua funcione correctamente. En caso contrario tiene que ser regulada de nuevo o está estropeada. Llamen el Servicio de Asistencia.

Nota: para comprobar si el agua fluie correctamente y se la válvula presostática ha sido regulada, sólo basta quitar un momento el tubo de salida del agua (a la extremidad no enlazada con el aparato). El agua tiene que salir sólo cuando la instalación de refrigeración está en marcha.

2. esperen unos minutos, para que la presión de la instalación vuelva a valores normales y apreten el pulsador RESTABLECIMIENTO ;
3. apreten el pulsador PRODUCCIÓN para reempezar la utilización del aparato.

Causa: avería a la instalación frigorífica o a los circuitos de control. Llamen el Servicio de Asistencia.

El aparato no funciona o interrumpe el funcionamiento y en el Display aparece un código de alarma A – – / AEE / P – – / PEE.

Nota: la señal de alarma A – – / AEE / P – – / PEE es un hecho raro, pero es posible en condiciones particulares. Por lo tanto antes de declarar el aparato averiado, apáguenlo por el tiempo necesario a la normalización de la temperatura (30…60 minutos), prueben otra vez utilizarlo y verifiquen si la alarma se repite.

Código de alarma "A – –": la sonda de la temperatura del CILINDRO ha señalado una temperatura SUPERIOR a los límites de seguridad.

Causa: la sonda de la temperatura del cilindro está averiada (interrumpida o fuera de tolerancia). Diríjanse al Servicio Asistencia.

No son hipotizables otras causas para este código de alarma.

Código de alarma "AEE": la sonda de la temperatura del CILINDRO ha señalado una temperatura INFERIOR a los límites de seguridad.

Causa: el aparato ha funcionado en seco o con una cantidad insuficiente de producto en el cilindro. Abastezcan la bañera o laven y apaguen el aparato si no lo utilizan.

Análogamente, un cilindro podría haberse vaciado porque la mezcla no consigue alcanzar el interior. Ver Par. 10.4 – Problemas de la alimentación de la mezcla.

Causa: la sonda de la temperatura del cilindro está averiada (en corto circuito) o los cables relativos están estropeados. Diríjanse al Servicio Asistencia.

Código de alarma "P – –": la sonda de la temperatura de la BAÑERA ha señalado una temperatura SUPERIOR a los límites de seguridad.

Causa: el aparato ha sido abastecido con líquidos demasiado calientes (por ejemplo durante el lavado). Versen sólo líquidos con una temperatura comprendida aproximadamente entre +2 y +40°C.

Causa: la sonda de la temperatura de la bañera está averiada (interrumpida o fuera de tolerancia). Diríjanse al Servicio Asistencia.

Código de alarma "PEE": la sonda de la temperatura de la BAÑERA ha señalado una temperatura INFERIOR a los límites de seguridad.

Causa: el aparato ha sido abastecido con mezcla demasiado fría. Versen sólo líquidos con una temperatura comprendida aproximadamente entre +2 y +40°C.

Causa: la instalación frigorífica ha funcionado "de vacío" (la bañera están vacía). Eviten que esto pase durante tiempos demasiado largos.

Causa: la sonda de la temperatura de la bañera está averiada (en corto circuito) o los cables relativos están estropeados. Diríjanse al Servicio Asistencia.

10.6 Otros malfuncionamientos

Ruidos extraños.

El ruido proviene principalmente del cilindro, o cuando el agitador está girando.

Causa: las correas de transmisión son lentas o están excesivamente gastadas. Diríjanse al Servicio Asistencia.

Causa: se ha formado una capa de hielo entre el agitador y lo cilindro. La mezcla no es adecuada o en cantidad insuficiente.

El agitador y/o el cilindro han sido estropeados o excesivamente utilizados. Llamen el Servicio de Asistencia.

Causa: el agitador y/o el cilindro han sido afectado por un cambio térmico y hacen un esfuerzo mecánico. Paren el aparato y esperen unos minutos.

Los motores del agitador y/o el compresor emiten vibraciones excesivas y/o funcionan de manera irregular.

Causa: aparatos con alimentación TRIFASICA: falta tensión en una de las fases. Hagan controlar por un técnico calificado los fusibles y/o los enlaces de la instalación.

ATENCIÓN: LAS OTRAS FASES PODRÍAN ESTAR BAJO TENSIÓN.

Los motores del aparato se ESTROPEARÍAN si funcionaran con una fase no alimentada.

El ruido NO viene del cilindro, o se oye también cuando la agitación no está en función.

Causa: avería interna al aparato. Llamen el Servicio de Asistencia.